

**EL DISEÑO DE COMUNICACIÓN VISUAL
EN LOS PROCESOS DE REELABORACIÓN CULTURAL.**

Propuesta gráfica en torno a la vivienda, para los niños y jóvenes de la
comunidad indígena Nasa: *Kitek Kiwe* "Tierra floreciente"
La laguna - Timbío, Cauca.

SANDRA LORENA ARBELÁEZ GUTIÉRREZ

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE ARTES
PROGRAMA DE DISEÑO GRÁFICO
Popayán, mayo de 2012

**EL DISEÑO DE COMUNICACIÓN VISUAL
EN LOS PROCESOS DE REELABORACIÓN CULTURAL.**

Propuesta gráfica en torno a la vivienda, para los niños y jóvenes de la
comunidad indígena Nasa: *Kitek Kiwe* "Tierra floreciente"
La laguna - Timbío, Cauca.

SANDRA LORENA ARBELÁEZ GUTIÉRREZ

Trabajo de grado para optar al título de:
DISEÑADORA GRÁFICA
Directora: Magister. Marisol Orozco Álvarez

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE ARTES
PROGRAMA DE DISEÑO GRÁFICO
Popayán, mayo de 2012

El presente trabajo fue desarrollado dentro del proyecto de investigación:
*“Pensamiento matemático y conocimiento local en el diseño y
la construcción de la vivienda nasa”*

CONTENIDO

Introducción

Capítulo 1 CONTEXTUALIZACIÓN..... 12

- Presentación de la comunidad de Kitek Kiwe..... 14
- Localización geográfica..... 17
- Cultura y cosmovisión nasa en Kitek Kiwe..... 18

Capítulo 2 EL DISEÑO DE COMUNICACIÓN VISUAL EN LA COMUNIDAD..... 20

- Descripción general..... 22
- Metodología..... 24
- Acerca de los talleres..... 28
- Acompañamiento interdisciplinario..... 33

Capítulo 3 PIEZAS GRÁFICAS COMUNICATIVAS..... 34

- Identificación de elementos visuales de los niños y jóvenes..... 36
 - La casa tradicional..... 39
 - La casa nasa, casa de pensamiento..... 45
 - La casa del caserío..... 47
 - La casa del Naya..... 49
- La casa y la lengua nasa yuwe..... 52
- Propuesta gráfica..... 52
 - Definición del canal..... 52
 - ¿Por qué un mural?..... 53
 - Definición de los argumentos..... 54
 - Definición de aspectos visuales..... 56

- Mural: “Nuestro plan de vida”..... 57
 - ¿De dónde vengo?..... 58
 - ¿Quién soy?..... 60
 - ¿Para dónde voy?..... 62
- El espacio..... 64
- Tener listo el formato..... 64
- Piezas gráfica complementarias..... 66

Capítulo 4 EXPERIENCIA EN EL DESARROLLO DE LA PROPUESTA COMUNICATIVA..... 68

- Participación de los mayores y autoridades de la comunidad..... 69
- Impacto de la propuesta- Estudio preliminar de implementación..... 70
- Apropiación de la propuesta..... 73
- La transformación de los espacios..... 73
- La imagen de una comunidad para una comunidad..... 74
- Fortalecimiento social y cultural..... 74
- Aportes..... 75
 - La participación del diseño y del diseñador en proyecto con comunidad..... 75
 - Herramientas..... 77
 - La importancia del hacer en el contexto comunitario..... 77
- Reflexiones finales..... 77
- Aprendizaje personal en torno a la vivienda..... 78
- Bibliografía..... 79

Agradecimientos

Antes de empezar me gustaría agradecer a la comunidad de Kitek Kiwe, quien abrió sus puertas y sus corazones para dejarme entrar. A los niños y jóvenes del Centro Educativo Elías Troches, quienes compartieron conmigo, me dejaron acompañarles, me confiaron sus memorias, historias y sonrisas.

Al equipo de trabajo del Proyecto de Investigación: *Pensamiento matemático en el diseño y la construcción de la vivienda nasa*, a la Universidad del Cauca y Colciencias, quienes apoyaron e hicieron viable la realización de este proyecto.

A los docentes del Programa de Diseño Gráfico que acompañaron mi aprendizaje académico, especialmente a Marisol Orozco por enseñarme a escuchar mi espíritu, a Adriana Bolaños, María Teresa Guerrero, Diego Bermúdez, Oscar Potes y Jesús Palomino, quienes fortalecieron ante todo mi humanidad.

A Esperanza, mi madre, por su entrega sin medidas y cariño inconmensurable. A José, mi padre, por su constante apoyo. A Leidy, mi hermana, luz eterna en el camino. A Alejandro, fuente de cariño, perseverancia, y energía. A Danielito, Isabel, Carolina y Andrea, por fortalecerme y animarme. A Carlos Oviedo, quien apareció un día y se quedó acompañando y alimentando este camino. A Jaime, por su interés constante. A Clara, quien siempre encendió por mí una lucecita.

A Dios, quien me dio la compañía y apoyo de todos ustedes y me permitió crecer profesional y humanamente a través de este trabajo, que más que una experiencia académica ha sido una experiencia de vida.

Para Johan

Quien estuvo allí siempre; de corazón, mente y espíritu, me compartió su historia de vida, mostrándome su fortaleza, y enseñándome el buen trabajo y la paciencia.

Para Belly

Quien desde su feminidad y dulzura acompañó mi presencia, me regaló sus sonrisas, mientras -a la vez- me hizo reír. A ella quien pintó de colores mi rostro.

Introducción

Es para mí muy grato poder escribir y presentar en el transcurso de estas páginas el proyecto de investigación: *El Diseño de comunicación visual en los procesos de reelaboración cultural. Propuesta gráfica en torno a la vivienda, para los niños y jóvenes de la comunidad indígena Nasa: Kitek Kiwe “Tierra floreciente”*, constituida y habitada por algunos indígenas nasa, sobrevivientes a la masacre del Naya.

Este proyecto se inscribe dentro de la investigación: *Pensamiento matemático y conocimiento local en la construcción de la vivienda Nasa*, que desarrolló el *Grupo de Estudios Sociales Comparativos Costa, Andes, Amazonia - GESC* - del Departamento de Antropología y el *Grupo de Investigación Diseño y Sociedad* del Departamento de Diseño, ambos pertenecientes a la Universidad del Cauca. A su vez, dicho proyecto se encuentra inscrito en la Vicerrectoría de Investigaciones de dicha Institución Educativa y fue financiado por Colciencias.

Debo indicar que el desarrollo del mencionado proyecto de investigación me permitió aportar mediante mi trabajo a la indagación en torno a la vivienda nasa, temática en la que se enmarca el proyecto general. De igual manera, me condujo a configurar una propuesta comunicativa que contribuye al fortalecimiento de la comunidad en sus procesos sociales, culturales y de reconstrucción de la memoria.

Alguna vez escuche a un gran amigo decir que la expresión *“los niños y jóvenes son el futuro”* enuncia una verdad inevitable, pero a su vez

constituye un condicionamiento inconsciente que induce a la simple espera de que llegue el futuro, para ver en efecto realizado tal presagio.

En la concepción de este trabajo dicha verdad inevitable adquiere forma cuando en la perspectiva de entender y concebir a los niños y jóvenes como fuerza latente del mañana se trabaja constantemente en el presente. Es en este sentido que surgió este proyecto de investigación, que propendió por fortalecer y hacer visibles las voces de los niños y jóvenes, sus experiencias y expectativas de vida, teniendo en cuenta que el trabajo constante con y para ellos es una responsabilidad social, un compromiso profesional y un sentir humano que nos compete a todos.

Cuando hablamos de los niños y los jóvenes no podemos mirarlos en abstracto, hay que tener en cuenta los marcos culturales y contextuales en los que se encuentran inscritos, pues es en dichos marcos en los que se construyen sus identidades como individuos y como colectividad.

En este proyecto tuve la oportunidad de trabajar con los niños y jóvenes del Centro Educativo Elías Troches de la comunidad nasa de Kitek Kiwe, con quienes se desarrolló un trabajo investigativo en relación con los significados de la vivienda nasa como espacio simbólico; esta investigación se llevó a cabo en aras de corporeizar una propuesta comunicativa tendiente al fortalecimiento de los procesos de reelaboración cultural de los niños y jóvenes de la comunidad.

Inicialmente el objetivo general de este proyecto se dirigía hacia los niños y niñas de la comunidad, pero en el ejercicio investigativo, el

cual empezó con el contraste entre jóvenes y niños, pude establecer una cercanía en los resultados investigativos en torno a las concepciones de la casa, cercanía que me indujo a desarrollar una propuesta comunicativa conjunta que acogió en su proceso de desarrollo y consolidación tanto a los niños como a los jóvenes de la comunidad. Respondiendo así al objetivo general del proyecto que enuncia: “Aportar desde el diseño de comunicación visual en el proceso de reelaboración cultural de los niños y jóvenes de la comunidad indígena nasa Kitek Kiwe, mediante una propuesta gráfica centrada en el diálogo cosmogónico alrededor de la casa.”

Me gustaría contar brevemente los conceptos y perspectivas teóricas que se tuvieron en cuenta para el desarrollo investigativo y la realización de la propuesta gráfica.

El primero de ellos es la orientación conceptual del campo del conocimiento del diseño, siendo que comparto y acojo el planteamiento del investigador Jorge Frascara¹, quien expresa y reafirma la acción integral del diseñador en los diversos grupos sociales. Punto de vista, desde el cual la práctica del diseño tiene un amplio impacto social, reelaborando la mirada inexacta del diseñador y del diseño como productores “gráficos”, e invitando a asumir una propuesta en la cual se concibe que “la comunicación visual está centrada en las acciones humanas y no en las formas visuales”². Bajo esta perspectiva conceptual se hace necesario que los diseñadores

¹ Diseñador Gráfico argentino, profesor de arte y diseño de la Universidad de Alberta, Canadá; quien además de la realización de sus proyectos particulares ha dedicado gran parte de su carrera a la teorización de la disciplina del diseño.

² FRASCARA, Jorge. *El diseño de comunicación*, pag. 82. Ediciones Infinito. Argentina, 2006.

tengamos en cuenta distintos puntos de vista disciplinares que en diálogo constante nutran nuestro ejercicio profesional, aportando en la construcción de conceptos sólidos para llevar a cabo proyectos específicos.

Seguidamente, en la urdimbre del proyecto, que se entreteje en el ejercicio de la comunicación visual, la cosmovisión es el concepto que me permitió acercarme desde la visión de pueblo nasa a la forma de ver e interpretar la vida, a partir de las interacciones que emergen en sí misma y que hacen parte de una herencia ancestral; la cosmovisión se mueve y es llamada perennemente, más allá de ser un concepto, es un elemento metodológico y político que como proceso permite la “*creación de dispositivos para analizar el mundo y actuar en él*”.³

Por su parte, la reelaboración cultural, uno de los conceptos que se enmarca en el título de este proyecto, me permitió hacer un acercamiento a la cultura, entendiendo ésta como un proceso que está en continuo movimiento. Como parte del resultado investigativo pude establecer que la reelaboración cultural en su dinamismo continuo permite que la comunidad recoja el pasado, en el marco del presente, para posibilitar avanzar hacia el futuro.

Ahora bien, bajo las perspectivas del proyecto se encuentran inmersos los intérpretes⁴. Trabajar con y para los niños y jóvenes de la

comunidad me permitió hacer un acercamiento desde la imagen a sus procesos y concepciones internas individuales y colectivas alrededor de la vivienda. Para ampliar esta idea y para efectos del presente proyecto se tomaron en cuenta los estudios y propuestas del pedagogo Celestin Freinet, quien planteó en sus análisis la mediación de los procesos de expresión en el aprendizaje y en las formas de relacionarse de los niños consigo mismos y su entorno.

Más allá de concentrarse en el método pedagógico de Freinet, la propuesta para esta investigación fue centrarse en el estudio de las concepciones y teorías del autor que aportan a la mirada panorámica que debe tenerse de esta etapa de la vida. En este sentido, fue importante examinar la expresión gráfica como un punto neurálgico que arroja un conjunto de vínculos mediante los cuales se puede conocer y reconocer al individuo en esta etapa de la vida, teniendo en cuenta su proceso y desarrollo de pensamiento infantil. Así mismo, a pesar de que este planteamiento considera al niño en su etapa expresiva, sirvió como lineamiento en la lectura y el análisis del material gráfico realizado por los jóvenes con los que se trabajó.

Hay un acercamiento teórico valioso en el proceso investigativo de este proyecto en relación con la díada niño-casa. Al respecto, Freinet presenta su perspectiva desde lo que él denomina: *la génesis de la casa*, donde desarrolla componentes importantes que me permitieron entrar en el vehemente mundo de los niños, y en el caso de los adolescentes arrojaron luces para la lectura de elementos del universo de la infancia ya atravesado por ellos, pero presente en sus vidas.

³ Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...?*, pag. 89. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.

⁴ Jorge Frascara replanteando el esquema clásico de la comunicación: emisor - receptor, propone un esquema compuesto por: productor - intérprete. El intérprete es entendido como sujeto y no objeto, como un actor no pasivo, capaz de pensar, entender, evaluar e integrar experiencia e información.

La casa representa un lugar primordial en el universo de los niños y jóvenes, siendo ésta “guardiana de las queridas costumbres que constituyen el centro de la vida”.⁵ La casa incorpora un contenido afectivo bastante significativo; el tema de la casa se vuelve recurrente y se puede considerar que las expresiones gráficas en torno a la misma representan “un estado emocional vinculado a su vida interior”.⁶ En este sentido, fue necesario articular un concepto que tomó fuerza en el desarrollo de la investigación, siendo que se identificó que la relación con la vivienda está fundamentada en los sentidos del habitar que se establecen con la misma, “se ve desde ahora que las imágenes de la casa marchan en dos sentidos: están en nosotros tanto como nosotros estamos en ellas”.⁷ Para ello, se acogieron las reflexiones que Gastón Bachelard desarrolla en torno a la casa y el habitar en su texto denominado “la poética del espacio”.

Teniendo en cuenta el proceso histórico y social al que se ha enfrentado la comunidad nasa y especialmente el vivido por los indígenas de Kitek Kiwe como sobrevivientes de la masacre efectuada en la región del Naya, fue pertinente incorporar al interior del trabajo el concepto de violencia. Para ello tomé en cuenta el planteamiento del antropólogo Humberto Cárdenas quien reconoce que la violencia niega al otro como sujeto político, imponiéndole prácticas que lo desconocen, “destruyendo la memoria y toda forma de

⁵ FREINET, Celestin. *Los métodos naturales - II El aprendizaje del dibujo*, pag. 184. Editorial Fontanella. Barcelona, 1979.

⁶ *Ibidem*, pág. 184.

⁷ BACHELARD, Gastón. *La poética del espacio*. Pag. 30. Editorial Fondo de Cultura Económica. Bogotá, 2000.

relacionamiento solidario”⁸, imposibilitando la capacidad de “lenguaje y acción”⁹ de los pueblos y sus individuos y su poder de construir sus propios contextos y realidades.

En consecuencia, los procesos violentos generan la necesidad de reconstruir el tejido y la identidad de los pueblos, siendo de suma importancia las iniciativas en torno a la memoria en los contextos de comunidades que han tenido rupturas a nivel histórico y social. En tal sentido, en el marco y desarrollo de este proyecto el concepto de memoria se trabajó -dada su importancia- de manera transversal a los conceptos anteriormente abordados; para ello se acogió el trabajo realizado por la socióloga Elizabeth Jelin, quien aborda la memoria de manera individual y colectiva en relación con la cultura, la historia y la identidad. Además, Jelin estudia los procesos de activación del pasado en comunidades que han enfrentado situaciones coyunturales, donde la reconstrucción de la memoria cobra una importancia significativa, entendiéndolo que “la memoria es presente”¹⁰ y es en sí misma un “elemento constitutivo del sentimiento de identidad”¹¹ que hace parte de la hilaridad de los individuos y la de comunidad en su proceso de restauración.

⁸ CÁRDENAS, Humberto. *Gramática de la Barbarie*. Pag. 36. Asociación de trabajo interdisciplinario – A.T.I. Bogotá, 2005.

⁹ *Ibidem*, pág. 36.

¹⁰ JELIN, Elizabeth. En: “El corto plazo no deja alternativas”, entrevista realizada por Valeria Shapira, periodista de la redacción del periódico LA NACIÓN.

¹¹ POLLAK, citado por JELIN, Elizabeth. *Los trabajos de la memoria*. Pag. 25. Siglo XXI de España Editores. España, 2002.

Desde mi ejercicio profesional, mi sentido humano y mediante el desarrollo del presente proyecto pude profundizar en la conceptualización teórica, reforzando y relacionando los conceptos antes planteados en pro de la comunicación visual.

Para llevar a cabo el proceso metodológico trabajé con el método de investigación cualitativa de la *investigación-acción-participación*, más conocido como IAP, que plantea el reconocimiento de las necesidades sociales de las comunidades, para transformarlas mediante esfuerzos colectivos. El acercamiento genuino que pude tener mediante mi inmersión en la comunidad propendió por el desarrollo conjunto de la propuesta gráfica, pudiendo definir *el canal, los argumentos y los aspectos visuales*.¹²

Los niños y jóvenes de la comunidad me dejaron ser parte de los recovecos más profundos de su interior, mostrando y dejando conocer elementos cargados de significados y experiencias. La vivienda como eje central de la investigación, se convirtió en una temática que aperturó sus corazones dejándome reconocer elementos propios de sus vivencias y concepciones.

El presente documento se encuentra dividido en cuatro capítulos mediante los cuales se estructuró la investigación.

El primero de ellos ubica a los lectores en el contexto donde fue llevada a cabo, partiendo de los elementos generales y adentrándose en los particulares, propios de la comunidad. En el segundo capítulo se

encuentra desarrollada la perspectiva del diseño de comunicación visual, entrelazada con la metodología utilizada en el proyecto. En el tercer capítulo se presenta la conceptualización y configuración de la propuesta gráfica comunicativa. Y finalmente, en un cuarto capítulo, se recoge -desde distintas perspectivas- la experiencia del proceso investigativo en relación con la disciplina y la comunidad. Posterior a estos capítulos se han ubicado los aportes disciplinares y las reflexiones finales generadas en el marco del proceso.

Invito a los lectores a adentrarse en este texto que recoge el proceso investigativo y el desarrollo de la propuesta comunicativa, a través del dialogo centrado en la experiencia; partiendo de comprender el impacto humano, entrelazado con el aprendizaje académico y el aporte desde la comunicación visual a la comunidad de Kitek Kiwe.

¹² Jorge Frascara proponiendo el esquema de especificación del desempeño del diseño. El diseño de comunicación, pag. 104. Ediciones Infinito. Argentina, 2006



Territorio Kitek Kiwe, Finca La laguna – Timbío, Cauca

***“Cada camino es como una palabra: nace de otro camino,
como una palabra nace de otra palabra.
y los seres somos caminos que nos sentamos a la mesa para intercambiar
las señales de arcilla de nuestro vivir cotidiano”
Humberto Cárdenas***



Niños de la comunidad de Kitek Kiwe jugando, febrero 2011

Presentación de la comunidad de Kitek Kiwe

Salgo en bus, viajo 20 minutos sobre la carretera que de Popayán conduce hacia el suroccidente del país, me detengo en Timbío, Cauca, desciendo del bus y camino algunas calles en dirección a la zona rural del municipio. El camino se abre y entre el silencio propio de la naturaleza se aprecian las montañas, los cultivos de café y el ganado que reposa en el verde que se extiende sobre el suelo, tengo la sensación de haber soñado antes con este lugar.

Arriba el cielo se deja ver en su inmensidad, las nubes se dibujan multicolores, la luz del día alimenta mi caminar. Avanzo durante 45 minutos y luego me encuentro con un portillo abierto desde donde logro ver las que serán mis primeras imágenes de Kitek Kiwe. A mi izquierda empinado, se halla un camino que empiezo a seguir, de fondo se escuchan algunas voces aún difusas, pero a medida que avanzo logro aclarar el sonido, se escuchan risas, pequeños gritos, y la algarabía propia de los niños en clase. A mi lado derecho, después de subir aquel camino, se abre paso una imagen que permanece en mi memoria y que está cargada de significados, veo el centro educativo Elías Trochez, en su interior están los niños y jóvenes, quienes sin percibirme y sin saberlo, fueron los primeros comuneros que vi y siento que de alguna manera estaban allí dándome la bienvenida a su comunidad.

Kitek kiwe significa “tierra floreciente” y es el nombre que los niños y jóvenes le dieron a la comunidad mediante un ejercicio de asamblea

comunitaria donde fue escogido en común acuerdo por los comuneros.

“Kitek Kiwe significa para esta comunidad un territorio que de nuevo empieza a florecer, en conjunto. Florece en nuevas ideas, florece a pesar de las injusticias. Florece en un plan de vida para nuestro pueblo, que es la esencia de nuestra comunidad...”¹³

Kitek Kiwe, está conformada por algunos de los indígenas nasa sobrevivientes a la masacre del Naya, en la que en una ola de violencia entre el 9 y 13 de Abril de 2001, 500 hombres armados de las AUC recorrieron la región dejando alrededor de 100 muertos¹⁴ y 3.500 desplazados, que en su mayoría emigraron hacia los municipios de Buenos Aires, Toez y Santander de Quilichao¹⁵. Este episodio histórico desencadenó pérdidas a nivel organizativo, político y cultural del pueblo nasa.

Es necesario resaltar que de acuerdo a lo expresado en el documento *“A los siete años de la masacre del Naya: la perspectiva de las*

¹³ Palabras Leonardo Guetio – Gobernador Cabildo Indígena Kitek Kiwe, 2006. Citado en publicación: “Kitek Kiwe. Reasentamiento del Naya. Nuestra Memoria”. Pag 75. Cabildo Indígena Nasa Kitek Kiwe – Miriam Jimeno, José Leandro Guetio, Ángela Castillo, Daniel Varela – Universidad Nacional de Colombia, FACULTAD DE Ciencias Humanas, Centro de Estudios Sociales – CES. Colombia, 2011.

¹⁴ Mientras que la Defensoría del Pueblo reconoce un total de 40 personas asesinadas (Defensoría del Pueblo. 2001), la comunidad asegura que las víctimas mortales fueron más de 100 (COHRE. 2006. pp75).

¹⁵ CAICEDO, Luz Piedad - MANRIQUE, Daniel - MILLÁN, Constanza - PULIDO, Mary. *Desplazamiento y retorno. Balance de una política*, 2006.

*víctimas*¹⁶ el lugar de la masacre ha vivido el conflicto armado, histórico, político y económico desde 1980, cuando la Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia -FARC- llegaron al lugar, utilizándolo como espacio de refugio y comercio de coca. Diez años después el Ejército de Liberación Nacional -ELN- hizo presencia en esta zona; presentándose así hechos de violencia y disputa territorial entre estos dos grupos armados. En 1999 los hechos de violencia tomaron mayor fuerza cuando las Autodefensas Unidas de Colombia -AUC-, llegaron al lugar imponiendo su dinámica de guerra e intimidando a la población.

De igual manera, es importante mencionar que de acuerdo a algunos testimonios e investigaciones se ha podido establecer que la masacre del Naya tuvo la complacencia y colaboración del Estado colombiano. El Bloque Calima de las AUC, que incursionó en el lugar, actuó de la mano del Batallón Pichincha del Ejército Nacional de Colombia.¹⁷

La región del Naya, lugar donde se presentaron los hechos, es un territorio de alta biodiversidad, recursos hídricos y terrestres, este panorama la perfila como un punto de interés geoestratégico, altamente perseguido por su riqueza natural; en este sentido, se hace evidente que en la raíz de las situaciones de violencia perpetuadas en dicha región se esconden las manos de quienes buscan dominar e

¹⁶ JIMENO, Myriam – CASTILLO, Ángela – VARELA, Daniel. Pag. 4. *Universidad Nacional de Colombia, CENTRO DE Estudios Sociales – CES. 2008*

¹⁷ CÁRDENAS, Humberto. *Gramática de la Barbarie. Asociación de trabajo interdisciplinario – A.T.I. Bogotá, 2005.*

imponer una visión hegemónica del mundo, fundamentados en intereses capitalistas.

“Si desenmascaramos las intensiones de los ambiciosos nos damos cuenta que la muerte de nuestros hermanos indígenas, negros y campesinos no son gratuitas, solo son parte de la presión de las multinacionales para que la región quede deshabitada...”¹⁸

En el marco histórico de los hechos aquí narrados, algunos indígenas y campesinos decidieron no retornar a la región del Naya, su lugar de origen, por ausencia de condiciones para su regreso: *“nada aseguraba que no se repitieran los ataques, carecíamos de títulos legales de propiedad de la tierra y de condiciones dignas de vida tales como servicios y vías de acceso”¹⁹*. Así, cerca de 70 de las familias desplazadas, principalmente nasas, emprendieron un proceso organizativo que se consolidó inicialmente como: *Comité de Desplazados del Alto Naya*, y luego como: *Asociación de Campesinos e Indígenas Desplazados del Naya -ASOCAIDENA-*.

Estas familias visibilizaron su historia emprendiendo una lucha, entre los años 2001 y 2004, en la que recibieron el apoyo de organizaciones

¹⁸ El texto está fechado en Cali, Junio 3 de 2001, y en él se convoca a las organizaciones indígenas como la ACIN, CRIC, ONIC, AICO, ORIVAC, y comunidades negras del Pacífico. No tiene firma. Tomado de: CÁRDENAS Motta, Humberto. Gramática de la Barbarie. Pág. 79. Asociación de trabajo interdisciplinario – A.T.I. Bogotá, 2005.

¹⁹ Memoria y reparación en el Cabildo Indígena Kitek Kiwe, Cabildo Indígena Nasa Kitek Kiwe, La Laguna, Timbío, Cauca. Asesoría del Grupo de investigaciones Conflicto social y violencia, Centro de Estudios Sociales (CES), Universidad Nacional de Colombia.

como: la *Organización de Cabildos Indígenas del Norte del Cauca -ACIN-* y el *Concejo Regional Indígena del Cauca -CRIC-*. Durante este tiempo adelantaron un proceso de reparación ante el Estado colombiano y finalmente, debido una acción de tutela interpuesta como Asociación, les fue asignada la finca La Laguna, en el municipio de Timbío - Cauca, a finales del año 2003. Durante el año siguiente cerca de 56 familias se trasladaron a La Laguna. Poco después se constituyeron como Cabildo Indígena Kitek Kiwe. Hoy, hace más de ocho años que habitan este territorio.

Por mi experiencia investigativa puedo decir que los habitantes de Kitek Kiwe son personas de alta calidad humana, quienes en medio de las circunstancias sociales, económicas, culturales y políticas que han debido enfrentar, luchan constantemente en pro de fortalecer interna y externamente su comunidad. Para ellos el proceso político es de suma importancia, ya que el fortalecimiento de éste permite a la comunidad llevar a cabo la exigencia y reconocimiento de sus derechos ante entidades gubernamentales. En esta perspectiva, para la comunidad de Kitek Kiwe, los procesos de activación del pasado y la reelaboración cultural cobran una importancia significativa, pues además de aportar en la reconstrucción del tejido social y cultural, aportan en su causa política.

En la actualidad la comunidad de Kitek Kiwe adelanta su proyecto de plan de vida, el cual, de acuerdo al Sistema Organizativo Comunitario del cabildo, en su Programa de Identidad y Cultura tiene por misión:

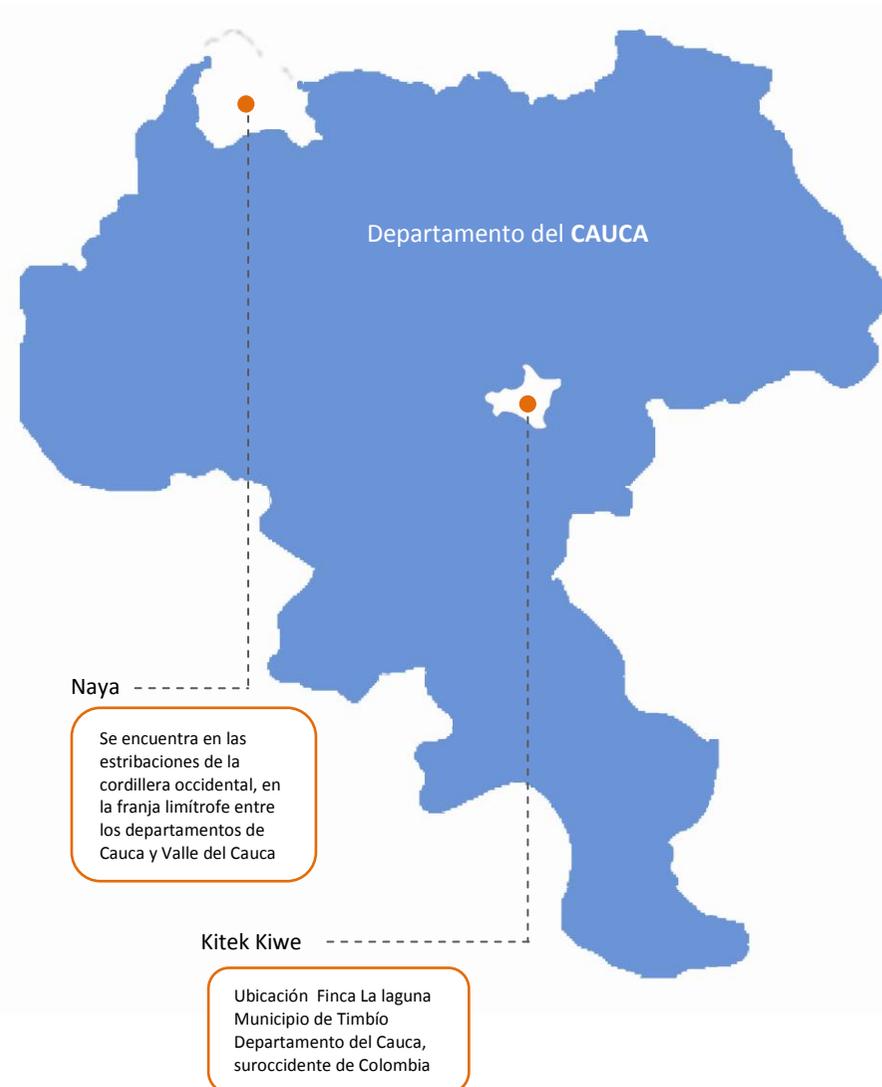
*“Recuperar y fortalecer el rescate cultural del pueblo nasa de manera íntegra, relevando la importancia de usos y costumbres, el saber del thë’ wala y los mayores en equilibrio y armonía con los seres naturales y espirituales”.*²⁰

El plan de vida para la comunidad de Kitek Kiwe, más que un documento escrito, es el esfuerzo colectivo por pensarse a sí mismos en pro de fortalecer su identidad, cultura y territorio, mediante acciones específicas. Las prácticas sociales cotidianas que se llevan a cabo como las mingas de pensamiento, los trabajos comunitarios, los rituales de armonización, las reuniones, encuentros y asambleas, hacen parte del plan de vida y son en sí mismas acciones que lo constituyen.

La construcción conjunta del plan de vida es parte de la dinámica del mismo y es en este marco colaborativo que se acogen y reciben copartícipes externos que desde su quehacer puedan aportar y acompañar este proceso desde puntos focales específicos. El trabajo realizado con y para los niños y jóvenes de la comunidad me permitió hacer parte de este proceso dinámico, donde aporté desde una temática específica en la construcción y consolidación del plan de vida de la comunidad.

²⁰ Comunidad del Alto Naya reasentada en Timbío Cauca. Documento del Cabildo Indígena Nasa Kitek Kiwe y la Asociación Agropecuaria Campesina e Indígena del Alto Naya ASOCAIDENA. *Presentación de nuestra comunidad.*

Localización Geográfica



Cultura y cosmovisión nasa en Kitek Kiwe

La comunidad de Kitek Kiwe es descendiente del pueblo nasa, por esta razón es importante aclarar y subrayar los elementos ancestrales de su cultura que direccionan, fortalecen, estructuran y particularizan el proceso investigativo y de acción del presente proyecto.

*“La cosmovisión se convierte en el eje central de la identidad indígena”²¹, en este sentido las formas propias de ser y hacer parten de una relación fraterna y de cercanía con la naturaleza; allí en el espacio terrestre donde la espiritualidad es el centro de concepción del individuo y la comunidad, se encuentra ubicada la casa, lugar de habitación donde se desarrolla la vida y se tejen las interacciones del ser humano con la familia y la comunidad. En el mundo nasa la vivienda es punto focal, es el elemento central y representativo de su pensamiento, cosmovisión y cultura. En lengua nasa yuwe, “YAT”, *casa*, es el elemento central del universo, es el símbolo que alberga en sí mismo relaciones espirituales y culturales que entran en contacto directo con el individuo y su colectividad. Para los indígenas nasa la casa deja de ser entendida como un espacio puramente físico para convertirse en un espacio de interacción profunda con el ser humano. Al respecto el investigador nasa Adonias Perdomo expresa “*el hombre hace su casa pensando responder los múltiples sentidos físicos, económicos y espirituales*”²²*

²¹Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...?*, Pag. 19. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.

²² PERDOMO, Adonias. Artículo: *Investigación sobre la concepción de nasa yat desde el pensamiento de nuestros mayores*. Pag.2. Investigador nasa, Fundación Juan Tama Pitayó, Febrero de 2012

En el desarrollo de esta investigación pude identificar que para los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe, la casa es un elemento representativo inmerso en su cultura, sus vidas, sus familias, y su comunidad; por esta razón, la vivienda para ellos obedece no a una sino a múltiples formas de ver, analizar e interpretar dicho espacio. El significado en torno a la vivienda deja de ser singular para, poco a poco, abrirse paso en la pluralidad, pues dado el contexto y sus experiencias de vida, la casa es un elemento central que tiene lugar y representaciones distintas en la memoria y la proyección de sus vivencias.

Los elementos del pueblo nasa heredados de su cosmovisión, en la que se reconoce que la casa *“no es un objeto sino un sujeto espiritual”*²³, fueron puestos en diálogo con el contexto de la comunidad de Kitek Kiwe y, en particular, con las voces propias de sus niños y jóvenes, identificándose una conexión con el pensamiento propio, en la que se da espacio a la experiencia particular que como seres humanos en comunidad han enfrentado.

Aquí fue importante identificar los elementos propios que desde la cultura y la cosmovisión permitiesen reconocer todos los poderes de integración presentes en las múltiples percepciones de la vivienda *-los rituales, la medicina propia, la presencia del thë' wala, los trabajos comunitarios, la casa en su continua relación con la naturaleza y las formas de relacionarse con el espacio-*, teniendo especial cuidado con que no se desprendiese ni fragmentase su sentido del habitar. Hablamos de un pueblo nasa, pero reconociendo para este proyecto

una comunidad y habitantes específicos, cuyas concepciones y percepciones fueron tenidas en cuenta hasta llegar a las profundidades esenciales alrededor de la vivienda.

²³ PERDOMO, Adonias. *Artículo: Investigación sobre la concepción de nasa yat desde el pensamiento de nuestros mayores. Pag. 23. Investigador nasa, Fundación Juan Tama Pitayó, Febrero de 2012*



Niña de la comunidad indígena nasa Kitek Kiwe, febrero 2011

***“uno es agente de transformación y el proceso
se transforma a sí mismo y al mundo”
Elizabeth Jelin***

Descripción general

El diseño de comunicación visual es una perspectiva del campo del diseño gráfico planteada por el diseñador e investigador Jorge Frascara. Ésta involucra la concepción y realización de propuestas gráficas que dirijan su atención al mejoramiento de la calidad de vida de los individuos y grupos humanos, mediante la atención a interrogantes comunicativos que permitan el desarrollo de propuestas gráficas significativas de acuerdo a contextos sociales y culturales específicos.

Trabajar en este proyecto me permitió llevar a la práctica elementos que hacen parte de una propuesta teórica, pero que en la experiencia se fortalecieron en pro de mi acción como diseñadora y se evidenciaron en el impacto de la propuesta comunicativa.

Desde mi experiencia en el desarrollo del proyecto pude experimentar que el diseño de comunicación visual en los contextos comunitarios se construye conjuntamente con la comunidad. Es un proceso colectivo donde no es posible concebir una comunicación visual alejada de las realidades del contexto, se hace necesario un intercambio no solamente desde el quehacer profesional, si no desde la humanidad misma, es fundamental reconocerse en el contexto comunitario, participar de los espacios comunes, entrar en contacto constante con las personas, identificar sus necesidades más profundas e interpretar gráficamente, solo así es posible llevar a cabo un trabajo profesional comprometido.

En este sentido la participación del diseño en la comunidad de Kitek kiwe la cual ha enfrentado procesos histórico sociales violentos, cuyo impacto generó la pérdida de memoria social y cultural, produciendo grandes ausencias para las nuevas generaciones, es de suma importancia ya que mediante el desarrollo de la estrategia comunicativa con y para la comunidad fue posible dinamizar y fortalecer sus procesos internos de recuperación, los cuales emprenden constantemente, ante la necesidad de fortalecer su cultura, permitiendo a su vez que los saberes ancestrales y la reflexión frente a los mismos sean legado y aprendizaje para los niños y jóvenes que representan nuevas generaciones.

Las iniciativas desde la comunicación visual se perfilan de acuerdo a los contextos y sus necesidades, reconociendo las formas particulares y colectivas de ser y estar de los seres humanos en el universo. Los procesos históricos y sociales, ayudan a configurar las propuestas, que son llevadas a cabo en compañía y apoyo constante de la comunidad. La realización del presente proyecto de investigación me permitió reconocer la diversidad cultural, las distintas miradas y formas de concebir la vida de una comunidad en particular.

En torno a la propuesta gráfica, los elementos narrativos y estéticos que la constituyen son el resultado de un proceso investigativo de interpretación continua, donde se hizo necesario que el diseño dialogara con otras disciplinas como la pedagogía, la sociología, la filosofía y la antropología y, a su vez, que en mi condición de diseñadora estuviese en constante intercambio humano y de aprendizajes con la comunidad.

Se resalta la importancia de apoyar y acompañar las iniciativas de las comunidades en sus procesos de reelaboración cultural, proponiendo el desarrollo de estrategias comunicacionales en pro de sí mismas y haciendo conciencia del diseño como un campo que aporta desde la comunicación y no solo desde formas visuales, permitiendo a su vez que el diseñador, además de alimentarse humanamente, lleve a cabo una tarea comprometida con las necesidades y realidades de su entorno, enfrentándose de forma constante a nuevos retos donde no existen los productos y estrategias predeterminadas, donde los procesos, la investigación y el análisis son primordiales en la actividad profesional.

“El diseño de comunicación visual es una disciplina intelectual, social, estética y práctica, que compromete consecuentemente muchos niveles de la capacidad humana: poder de análisis, flexibilidad mental, claridad de juicio, refinamiento visual, conocimiento técnico, destreza manual, sensibilidad cultural y responsabilidad ética.”²⁴

En la comunidad nasa de Kitek kiwe pude aprender y experimentar cuan necesario es emerger en la perspectiva de la humanidad, pues es desde allí donde se hace posible desarrollar un trabajo profesional comprometido y aprender del quehacer del diseñador en la práctica investigativa, puesto que todas las fases de la investigación y concepción de la pieza gráfica requieren de un acercamiento genuino que permita identificar las necesidades comunicativas más urgentes y la manera más efectiva de enfrentarlas.

²⁴ FRASCARA, Jorge. *El diseño de comunicación*, pag. 167. Ediciones Infinito. Argentina, 2006.

En el contexto comunitario se es en sí mismo, no por la condición profesional, sino por la condición personal, por quien se es. Para la comunidad tiene una carga significativa que como sujetos externos podemos participar de sus actividades, relacionarnos, jugar, charlar, tener conversaciones profundas y pasajeras, compartir los alimentos, emprender caminatas conjuntas, todos estos espacios y momentos son los que abren las puertas de la comunidad y sus individuos.

Metodología

En mi primer día de visita a Kitek Kiwe, me senté en un bloque de madera que, en forma de banco, reposaba frente a la casa donde funciona el cabildo. Desde allí logré ver uno a uno los niños y jóvenes que en la hora de recreo se lanzaban por la pelota, otros, mientras tanto, hacían fila para recibir el refrigerio; ví sus rostros y reconocí en sus ojos la transparencia de sus miradas, respire, sonreí y mientras tanto tuve una sensación de plenitud que se mezcló con la incertidumbre investigativa y el compromiso profesional y humano latente que a partir de ese día tomaba forma. Después de un momento, los niños y jóvenes desaparecieron, regresaron de nuevo en pequeños grupos a sus salones de clase y el silencio, lentamente ocupó el lugar.

Mientras el tiempo transcurría tuve la oportunidad de compartir un momento con una de las maestras de la Institución Educativa, quien me dejó conocer a través de las palabras su experiencia en la comunidad. Me contó su día a día y me permitió entrever en sus historias a los niños y jóvenes; recreé su dialogo en mi mente,

mientras los interrogantes y las expectativas nacientes se hicieron sentir. Charlamos poco tiempo, pero el suficiente para recibir de lo nuevo que la vida -estando allí- empezaba a darme. Justo antes de marcharse a seguir cumpliendo con su trabajo, la docente me dijo, cerrando la conversación: "*Sandra, uno entra a la comunidad cuando se pone las botas*". Estas significativas palabras logran visibilizar la idea en torno a la metodología que tuve en cuenta para realizar el presente proyecto, ya que desde una experiencia personal evocan la necesidad de entrar en la comunidad, compartiendo constantemente con ella, posibilitando el conocimiento de sus habitantes y desarrollando con ellos un proceso investigativo conjunto.

Los lineamientos teóricos para el proceso metodológico fueron tomados del método cualitativo *IAP, investigación-acción-participación*, trabajados desde la perspectiva de Orlando Fals Borda²⁵, quien plantea el reconocimiento tanto de la ciencia popular, como de la académica, privilegiando el conocimiento práctico sobre el científico.

²⁵ Sociólogo e Historiador colombiano ampliamente reconocido por sus aportes a la investigación social

“...las personas de la comunidad independientemente de su nivel educativo y status ocupacional, tienen un conocimiento práctico que les ha permitido su supervivencia; la comunidad conoce mejor su realidad que los extraños a ella.”²⁶

La presencia continua en el territorio de Kitek Kiwe y la participación en eventos, conversatorios, trabajos comunitarios y asambleas hizo parte del proceso de reconocimiento, acercamiento y análisis a la población, sus niños y sus jóvenes - intérpretes en el presente proyecto -.

²⁶ ELJACH, Matilde en Fals Borda y la persistencia de las utopías. *Pag. 30.* ELJACH, Matilde, CORREDOR, Carlos Enrique. ROSERO MORALES, José Rafael y Jaramillo Salgado, Diego. *Editorial Universidad del Cauca, Popayán, 2009.*



Participando y acompañando a la comunidad nasa Kitek Kiwe en: 1-2-4. Ceremonias al Sol, Junio de 2011* 3. Minga de siembra y limpieza en el tul escolar, febrero de 2011



Participando y acompañando a la comunidad nasa Kitek Kiwe en: **1.** Día lúdico Centro Educativo Elías Tróchez, Septiembre 2011
2-3-4. Presentación niños Centro Educativo Elías Tróchez y Rituales de armonización - Ceremonias al sol, junio 2011.

De igual manera, para llevar a cabo la recopilación de la información acordé con las autoridades y comuneros de Kitek Kiwe vincularme al Centro Educativo Elías Tróchez y trabajar dentro del horario escolar de la Institución. Dicha vinculación me permitió la realización de talleres de expresión gráfica y conversatorios, que se desarrollaron semanalmente con los niños y jóvenes de la comunidad en el marco de la asignatura denominada *Plan de Vida*.

Acerca de los Talleres

El Centro Educativo Elías Tróchez fue creado en el año 2005 por iniciativa de la comunidad. Su sistema educativo está conformado por el primer grado y de allí en adelante se organiza en tres *bloques*, en el primero de ellos se encuentran los niños de 2do a 3er grado, en el segundo los de 4to a 5to grado y en el tercero los niños y jóvenes de bachillerato -de 6to a 9no grado-. Para terminar sus estudios de secundaria los jóvenes de la comunidad deben asistir a otra institución educativa, puesto que esta no cuenta con los grados 10 y 11.

Para el desarrollo de esta investigación trabajé con los niños y jóvenes de los tres bloques existentes en la Institución, con quienes desarrollé los talleres de expresión gráfica.

Para el acercamiento inicial a los niños y jóvenes de la comunidad se proporcionaron espacios dinámicos que permitieran, mediante el juego, conocernos y crear una atmósfera de confianza. En el desarrollo de las dinámicas y juegos fue necesario volver a ser niña y entender que solo es posible hacer un trabajo profundo en la medida en que sea

uno mismo quien se involucre en la cotidianidad y las perspectivas del mundo de los niños y jóvenes, en la medida en que del juego que se propone también se esté dispuesto a jugar.

Para cada taller se programaron temáticas específicas que permitieron construir un tejido alrededor de los significados de la vivienda, los talleres desarrollados tuvieron objetivos específicos y fueron trabajados de forma individual y colectiva, con el fin de establecer visiones personales y comunitarias.

A continuación presentaré cinco temáticas generales que constituyeron los lineamientos de los talleres antes mencionados.

Nuestro territorio se denominó a la serie de talleres cuyo objetivo fue conocer cómo conciben y qué relación establecen los niños y niñas con el espacio que habitan; ***la casa de mis abuelos*** fueron los talleres cuya temática permitió evaluar los elementos culturales, cosmogónicos y estructurales presentes en la casa propia del pensamiento ancestral; ***la casa desde la memoria*** fueron los talleres donde se evaluó la casa que los niños y jóvenes apropian como parte de su memoria, allí se resalta la presencia e importancia de la casa nayense; y por último, ***la casa soñada*** fueron los talleres que permitieron conocer los sueños y expectativas de los niños en torno a la casa y su relación con la vivienda que habitan en la actualidad.

El desarrollo de los talleres en la dirección de las temáticas anteriormente nombradas, permitió crear y fortalecer espacios para la participación de los niños y jóvenes, reconociendo y reflexionando la concepción que ellos tienen en torno a la vivienda e identificando conjuntamente los elementos necesarios para vivir en comunidad y armonía con el territorio.



Los niños y jóvenes de la comunidad nasa kitek kiwe en los talleres realizados en torno a la casa – Centro Educativo Elías Tróchez. 2011



Los niños y jóvenes de la comunidad nasa kitek kiwe en los talleres realizados en torno a la casa – Centro Educativo Elías Tróchez. 2011



Los niños y jóvenes de la comunidad nasa kitek kiwe en los talleres realizados en torno a la casa – Centro Educativo Elías Tróchez. 2011

Acompañamiento interdisciplinario

El desarrollo de este proyecto investigativo contó en sus distintas fases con el acompañamiento de los integrantes del proyecto de investigación *Pensamiento matemático y conocimiento local en el diseño y la construcción de la vivienda nasa*, quienes apoyaron el proceso de investigación, suministrándome los recursos humanos y académicos propios de sus disciplinas. Considero una fortuna haber compartido con un grupo de trabajo amplio, en el que pude intercambiar saberes con antropólogos, sociólogos, comunicadores, arquitectos, lingüistas y diseñadores, nutriendo mi aprendizaje y fortaleciendo el desarrollo de la investigación.

Me gustaría resaltar que mediante la realización del presente proyecto pude participar como diseñadora en la investigación y conceptualización de la imagen dirigida hacia el objetivo conjunto en torno a la vivienda nasa. Esta experiencia hizo posible resaltar la intervención del diseñador y el diseño en proyectos interdisciplinarios, en los que su acción es participativa y activa, permitiendo generar preguntas propias de la disciplina y abriendo un espacio propicio para pensar la comunicación visual en los contextos comunitarios indígenas.

Igualmente, esta experiencia me permitió darme cuenta de la necesidad de que el diseño y los diseñadores hagamos parte de los procesos y oportunidades que se abren en el ámbito investigativo, puesto que es desde allí donde se pueden desarrollar propuestas que aportan tanto a nivel externo -hacia los contextos- como a nivel interno -hacia la disciplina-, problematizando la acción del diseño y

generando interrogantes que contribuyen a la construcción del pensamiento en torno al mismo.

Por otro lado, en el trabajo metodológico y de configuración de la propuesta tuve la oportunidad de compartir dentro de la comunidad de Kitek Kiwe con el Antropólogo Carlos Oviedo, quien desarrolló durante el mismo tiempo de esta investigación un trabajo de indagación en torno al *buen vivir*. Teniendo en cuenta que en su proyecto particular también contemplaba la participación de niños y jóvenes, como estrategia metodológica desarrollamos los talleres de expresión gráfica conjuntamente. Dicho proceso permitió su acompañamiento y aporte disciplinar en la iniciativa gráfica comunicativa desarrollada.

En este sentido, es relevante la importancia de desarrollar trabajos interdisciplinarios que aporten a las comunidades desde distintas miradas, permitiendo la materialización de las investigaciones y colocándolas al servicio de la comunidad. Se hace necesario que los diseñadores seamos cada vez más conscientes sobre las interacciones del diseño con la sociedad, en esta medida debemos desarrollar interés por las ciencias sociales, adquirir conocimientos y experiencia desde el quehacer colectivo y no solamente, individual.

En su texto “La metamorfosis de la vida” Marcos Yule y Carmen Vitonas hacen referencia al significado y la importancia del tejer en la comunidad nasa. Hoy hago memoria de sus palabras y las llamo a hacer parte de las mías, porque en la reflexión -precisa del oficio escritural- y en la construcción de este capítulo siento que el ejercicio es precisamente contar cómo se elaboró un tejido en cuya realización se tomaron hilos de distintos colores y texturas, trayéndolos hasta cada punto en el que se hacía vital estuviesen.

De niña aprendí a tejer, por ello esta reflexión no la hago desde la abstracción de lo que puede significar, sino más bien desde la energía, el empeño y la dedicación que conozco deben colocarse a dicha experiencia.

Tejer es la palabra que logra abarcar lo que en el presente capítulo presento, pues como lo enuncia el texto inicialmente citado: “el tejer es enrollar el pensamiento”, “es impregnar, gravar una idea, un pensamiento”.²⁷

En mi ejercicio profesional un día me senté con espíritu de tejedora y empecé a construir con los hilos de colores, que en el camino emprendido fui encontrando, la urdimbre que me permitiese entrelazar el proceso investigativo en pro de la comunicación visual.

Para mí, tejer constituye un ejercicio de interiorización y exteriorización y fue justamente esta reflexión la que tuve en cuenta en el momento de construir las piezas gráficas comunicativas que aquí presento.

²⁷ YULE Yatacue, Marcos. VITONAS Pavi, Carmen. “PEES KUPX FXI’ ZE NXI «La metamorfosis de la vida». Pensar, mirar y vivir desde el corazón de la tierra. NASA ÚSA’S TXI’PNXI «Cosmovisión Nasa». Pag. 178 - 179. Toribio, Cauca. 2010.

Identificación de elementos visuales de los niños y jóvenes

*“En el hombre de pueblo, en el niño, en el poeta,
la imagen es como si fuera proverbial: es la forma de pensar natural”*

Freinet



Niños de la comunidad Kitek Kiwe apreciando el trabajo de sus compañeros – Centro Educativo Elías Tróchez. 2011.

La realización de los talleres con los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe me permitió el reconocimiento de elementos significativos para la investigación. Aquí la expresión gráfica jugó un papel trascendental que me condujo a identificar, mediante los trabajos individuales y colectivos, las perspectivas presentes en torno a la vivienda.

La identificación y análisis de la producción de los niños y jóvenes se puso en diálogo con sus exposiciones y miradas sobre sus propios trabajos, generándose un proceso de autoreferenciación que permitió reforzar algunas ideas y conocer muchas otras. Mediante sus participaciones fue posible ubicar la gráfica en diálogo constante con la oralidad.

Este proceso permitió indagar en torno a la casa adscrita en el universo de los niños y jóvenes, siendo que la concepción ancestral inmersa en esta cobra sentido en sus vidas cuando la casa es mirada en la perspectiva de ella misma como núcleo territorial, valorando el espacio físico en el que se encuentra, sus relaciones y las significaciones tejidas con el individuo y con la comunidad, y a su vez, apreciando significativamente el desarrollo del niño y del joven en relación con el entorno que habita.

Para referirme a los elementos cosmogónicos encontrados alrededor de la vivienda, teniendo en cuenta lo expresado gráfica y oralmente por los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe, es necesario ampliar la idea de la casa en constante armonía con el territorio. Es

pertinente valorar los elementos y formas de relacionamiento que se establecen con la naturaleza, en términos espirituales y físicos.

La fuerza que adquiere la vivienda en relación con el territorio es una concepción tenida en cuenta ancestralmente. En coherencia con este pensamiento, el cuidado espiritual y físico de la naturaleza y el relacionamiento con ella y con los seres que la habitan se fragmenta en una situación coyuntural violenta, afectando la cosmovisión de un pueblo y las formas de relacionamiento que se establecen con el espacio que éste habita.

Desde este punto de partida y en adelante la cosmovisión se empieza a entrelazar con otros elementos como la imaginación y la añoranza, el pensamiento ancestral de un pueblo se mezcla con las vivencias de los niños y jóvenes, para quienes la casa es un recuerdo, un elemento imaginado, el espacio presente y el sueño futuro.

En este sentido, se refuerza la concepción de la cosmovisión desde el pensamiento propio, cosmovisión que *“en parte está enraizada en las vivencias de un pueblo, en los saberes milenarios que tiene. Pero también se nutre de los hechos del presente...”*²⁸

De esta manera y de acuerdo a los hallazgos investigativos, abordé la vivienda reconociendo la carga simbólica que adquiere este espacio desde la complejidad de tramas en donde se reconstruye. Entendiendo la importancia de la casa en la etapa de la niñez y cómo esta etapa y

²⁸ Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...? pag. 89. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.*

las relaciones que en ella se establecen son precedentes de la juventud, Freinet analiza cómo la casa representa seguridad para el niño, cómo esta y su significado se graban en la vida emocional. Al respecto afirma:

*“Se comprende que sin forzar la opinión, la casa sea para el niño el propio símbolo del refugio y la estabilidad. Que participe, pues, en su vida subconsciente y afectiva hasta marcarla profundamente.”*²⁹

En el contexto de Kitek Kiwe, los niños y jóvenes reconocen y referencian la vivienda desde múltiples significaciones, este es un hecho de suma importancia que requiere el acercamiento, reseña y análisis de cada una de ellas. Por esta razón, en las próximas páginas hablaré, inicialmente, de los elementos encontrados en relación con la casa nasa tradicional; después desarrollaré algunas ideas expresadas alrededor de la vivienda que habitan los niños y los jóvenes con sus familias en la actualidad; en un tercer momento trataré los sueños y expectativas de los niños y los jóvenes en torno a la vivienda; y finalmente abordaré el sentido y la relación de la casa con el recuerdo y la imaginación.

²⁹ FREINET, Celestin. *Los métodos naturales - II El aprendizaje del dibujo, pag. 184. Editorial Fontanella. Barcelona, 1979.*

Los resultados investigativos que presento a continuación nacen del ejercicio de recopilación y análisis de la información obtenida en los talleres realizados en el Centro Educativo Elías Tróchez. Dicha información es, en sí misma, la representación del mapa mental que se puede elaborar en relación con la vivienda, entendiendo que las imágenes y referencias en torno a ésta se consideran documentos propios que reflejan las emociones más profundas de niños y jóvenes.

La casa tradicional

La casa tradicional es aquella a la cual los niños hacen referencia desde los saberes propios de su cultura, es el lugar esencial centro de la cosmovisión nasa, que de acuerdo a lo expresado por los niños y jóvenes -referenciado en el transcurso de este ítem- se puede considerar como un espacio que se encuentra mediado por una espiritualidad latente.

Para hablar de la casa tradicional, los niños y jóvenes ubicaron un momento de partida: *la constitución de una nueva familia*. Este acontecimiento humano es el que genera la idea de casa, de acuerdo a lo expresado por los niños y jóvenes es la principal razón que impulsa la construcción de una nueva casa. Los niños hicieron alusión a la pareja como el inicio de la familia y por ende, de la edificación.

En la realización de una vivienda nasa hay momentos que según lo manifiestan los niños y los jóvenes, deben seguirse a manera de pasos constructivos, pero que hacen parte de un transcurrir dinámico que involucra elementos culturales y cosmogónicos, superando la referencia única al concepto de construcción desde la arquitectura misma del espacio.

Los niños y jóvenes dijeron que hay un momento previo a la construcción de la casa donde el thë' wala o médico tradicional ubica un lugar específico dentro del territorio y es allí donde se debe llevar a cabo la edificación. De igual manera, señalaron que la evaluación que el thë' wala realiza del espacio destinado a la edificación involucra

distintos elementos, uno de ellos, relacionado con la dimensión y calidad del espacio. De acuerdo a lo expresado por ellos, éste debe de ser amplio para que la familia pueda tener su casa y su tul o huerta, elemento fundamental para la familia pues permite el cultivo de alimentos de consumo y plantas medicinales usadas para el cuidado y beneficio del cuerpo. *“El tul no es una simple huerta: es un modelo integral del cosmos”*³⁰, este es un elemento propio de la cosmovisión nasa. Por otro lado manifestaron, debe tener un espacio para la crianza de los animales -gallinas, marranos, patos, etc.-.

De acuerdo a su conocimiento el espacio es escogido por el thë' wala lejos de los ríos o lugares de paso de agua, evitando daños a la propiedad y la familia ante una creciente que pueda llegar hasta la casa. También hicieron alusión a que el terreno de construcción debe ser un espacio preferiblemente plano, pues así la edificación quedará mucho más segura y firme.

Cuando el lugar ha sido escogido por el médico tradicional, los niños y jóvenes nombran como paso siguiente: *el inicio de ritualización del espacio y la familia*, cuya finalidad es equilibrar y armonizar las energías, al igual que proteger a los habitantes de la casa de la enfermedad:

“La armonía es manejar y estabilizar en un mismo nivel o punto las energías (fuerzas) de la naturaleza que interactúan e inciden en la vida. Entendida también como la buena relación del

³⁰ Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...? pag. 113. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.*

hombre con la naturaleza. Es la búsqueda permanente de la tranquilidad y el bienestar”³¹

Los niños y jóvenes contaron que el ritual es llevado a cabo con plantas medicinales que hacen parte del conocimiento ancestral y la medicina tradicional de los mayores. Señalaron como planta principal y fundamental a utilizar la coca y otros elementos como el tabaco, el aguardiente, el musgo, el cigarrillo y el mambe (coca integrada con otras plantas). En la medicina nasa la coca es una planta sagrada usada “para sacar lo malo” -impurezas espirituales y físicas-; mediante el soplo -que es la expulsión por la boca de aguardiente, plantas medicinales y coca - se refresca el sitio. Expresaron que el uso del cigarrillo en los rituales permite al thë’ wala “sacar el mal” -sacar la energía negativa- mediante el humo, al igual que le ayuda a reconocer las energías positivas y negativas a través de la forma en la que el cigarrillo se consume, si la ceniza del cigarrillo se parte representa una “mala seña”.

Mediante la descripción de los elementos que hacen parte de los distintos procesos de construcción de la casa, expresados de manera espontánea por los niños y los jóvenes, pude reconocer la presencia de una memoria y conocimiento tradicional que son transmitidos generacionalmente de manera familiar y comunitaria y que permiten el reconocimiento de prácticas culturales del pueblo nasa, en las que

³¹ YULE Yatacue, Marcos. VITONAS Pavi, Carmen. “PEES KUPX FXI’ ZE NXI «La metamorfosis de la vida». *Pensar, mirar y vivir desde el corazón de la tierra. NASA ÜSA’S TXI’PNXI «Cosmovisión Nasa»*. Pag. 140. Toribio, Cauca. 2010.

se mantienen activas la importancia del ritual y la presencia del médico tradicional como personaje fundamental en el desarrollo de las etapas de la vida.



Niños y jóvenes de la comunidad encendiendo la tulpa
Casa de pensamiento – Kitek Kiwe 2011

Por otro lado, aparecieron referenciados elementos corporales que hacen parte del manejo ritual; el cuerpo adquiere un significado especial que trasciende de manera espiritual, puesto que es mediante éste que el thë' wala materializa distintas formas de ejercer su trabajo que en proceso espiritual le permiten limpiar y ofrendar.

De acuerdo a su experiencia y conocimiento, en el transcurso del ritual la familia y la comunidad participan de manera activa. Al igual como sucede con la realización de expresiones gestuales por parte del thë' wala, los presentes en el ritual de armonización también efectúan un proceso corporal que consiste en tomar lo que el thë' wala ofrece con la mano izquierda, para luego rodear el cuerpo hacia la derecha, pasando por los pies y por encima de la cabeza, y finalmente ingerirlo.

La naturaleza es esencial en el proceso de construcción de la casa tradicional, no sólo como escenario de vida sino también como espacio generador de materia prima. Para la edificación de la casa se utilizan materiales que el entorno natural ofrece. Los niños y jóvenes nombraron algunos materiales y procedimientos; la madera: guadua, guayacán, arrayán, cedro, changual, eucalipto, roble, helecho y jurundé, es usada en la realización de la estructura que dará origen a la casa. Para la base o "pies" de la misma se utilizan piedras redondas que generalmente son traídas de los ríos. Mientras tanto, para las paredes se usa una preparación de barro, boñiga y paja picada; el barro debe ser de color amarillo y arcilloso, la boñiga ayuda a que afine el barro y la paja es para amarrar el barro. En la construcción no se usan puntillas, las uniones se realizan mediante amarres, para los

cuales se utiliza el bejuco; éste debe hilarse para tener hebras más finas y lograr que los amarres queden más fuertes y resistentes.

Para el techo se utiliza la paja, la hoja de caña, la hoja de palma y el bejuco. En aras de dar firmeza, la paja se amarra con el bejuco y al ponerla sobre la estructura se hace un tejido con ella.

Las etapas de recolección y tratamiento de materiales fortalecen los procesos comunitarios, convirtiéndose a su vez *"en un goce social y en un ritual por la vida y la pervivencia de la nueva familia"*.³²



Niños y jóvenes de la comunidad durante la recolección y tratamiento de materiales para la maquetación de la casa tradicional nasa.

Finca La laguna – Kitek Kiwe, septiembre 2011

³² PERDOMO, Adonias. *Artículo: Investigación sobre la concepción de nasa yat desde el pensamiento de nuestros mayores. Pag.2. Investigador nasa, Fundación Juan Tama Pitayó, Febrero de 2012*

A su vez, los niños y jóvenes expresaron que cuando la casa se va a construir la familia que va a habitarla extiende la invitación a la comunidad para llevar a cabo dicho proceso, la comunidad se organiza en minga³³, repartiendo funciones e intercambiando saberes, en una actividad que se torna vital para el fortalecimiento de conocimientos tradicionales, culturales y cosmogónicos.

Igualmente ellos señalaron que para la recolección de los materiales de construcción se realizan caminatas en comunidad, recorriendo el territorio y tomando del entorno los elementos necesarios. De acuerdo con sus saberes la madera y la paja se recogen en luna llena, pues se considera que así serán más duraderas y resistentes. Para tomar la madera de su hábitat natural, antes de cortarla, también se realiza un ritual de armonización. La madera se reconoce como hembra y macho y para la edificación de la casa se debe tener en cuenta este conocimiento, ya que la madera hembra es más fuerte que la madera macho.

En cuanto a la distribución de las tareas en la minga, los niños y jóvenes referenciaron que en la caminata, algunos abuelos y mayores de la comunidad cortan y cargan la madera, otros recogen las piedras, el bejuco y el barro, llevándolo hasta el sitio de la construcción. Mientras tanto, los niños regresan con la paja recogida en sus manos para participar en la mezcla y pisada del barro. Por su parte, las mujeres de la comunidad preparan los alimentos para todos e hilan el bejuco con el que se harán los amarres de la casa.

³³ Proceso comunitario en el que la comunidad – niños, jóvenes, mujeres, hombres, mayores- se organiza en pro de la realización de determinada actividad.

En relación con las herramientas de construcción, los niños y jóvenes dijeron que se utilizan piedras afiladas, machetes y bejucos para medir; así mismo hicieron referencia al cuerpo humano como mayor herramienta de medición, tomando por medida las distancias existentes entre las piernas, los brazos y las manos en sus distintos ejes.

La toma de medidas, el diseño de la vivienda y la ubicación de los espacios de la casa son definitivos. Para el diseño de ésta, según lo expresado por los niños y jóvenes, se tiene en cuenta principalmente el número de las personas que la va a habitar. Sin embargo, ellos manifestaron que existen otros factores de importancia que deben ser tenidos en cuenta en situaciones específicas, éstas son:

- El diseño en forma cuadrada: A pesar de que el nombre hace referencia a una figura que mide lo mismo por todos sus lados según lo estipula la geometría clásica, el diseño de esta casa corresponde más bien a una forma rectangular. Los niños y jóvenes expresaron “*la casa cuadrada venia ya con las piezas cocinas y una tulpa*”³⁴. Este diseño de vivienda también fue referenciado por ellos como *casa macho*. Manifestaron que la construcción de este diseño de casa se realiza principalmente cuando en la familia el hombre de la casa fallece, puesto que en este caso la madre y los hijos deben construir una vivienda cuadrada, porque está en representación del hombre, guiará a la mujer.

³⁴ Tomado literalmente de los conversatorio llevados a cabo con los niños y jóvenes de la Comunidad de Kitek Kiwe, Timbío – Cauca. Septiembre, 2011

- El diseño en forma redonda: “La casa redonda tenía ventanas pequeñas.”³⁵ Este diseño de vivienda también fue referenciado por los niños y jóvenes como *casa hembra* y, de acuerdo a lo expresado por ellos, cuando la madre fallece, el padre y los hijos deben construir a una casa redonda y trasladarse a ella, porque ésta en representación de la mujer, guiará al hombre. También señalaron que cuando las familias son extensas -alrededor de 8 a 10 integrantes- se construye una casa hembra (redonda).
- El diseño en forma L: Este diseño fue nombrado por los niños, quienes manifestaron que “venía con la cocina y la pieza y un corredor”³⁶; sin embargo, ellos no hablaron de las razones específicas a tener en cuenta para su construcción.

Ahora bien, en cuanto a la ubicación de algunos espacios de la casa los niños y jóvenes expresaron lo siguiente. El baño, se sitúa generalmente fuera de la casa; la cocina, puede ser ubicada tanto fuera como dentro de la casa; el tul o huerta, espacio que se considera fundamental para la familia, se ubica a un lado de la casa para el sembrado de “plátanos, yuca, frijol, maíz, pues y también se siembran plantas medicinales”³⁷.

Igualmente, está la tulpa o fuego, espacio de la casa que es utilizado para compartir el pensamiento y danzar a su alrededor, “la tulpa es

como la sala”³⁸, como un “espacio de diálogo”, en torno a ella “la familia se reunía, conversaban los problemas, conversaban las inquietudes y las resolvían”³⁹.

Los niños y jóvenes contaron que la tulpa está conformada por tres piedras que han sido traídas del río, en el medio de éstas se enciende el fuego que se mantendrá avivado para la familia y la comunidad, permitiendo el diálogo continuo y la enseñanza de los mayores a las nuevas generaciones. Señalaron que las tres piedras tienen un significado especial para la familia y la comunidad, puesto que éstas representan, primero, *la familia*: padre, madre e hijo; segundo, *los tres espacios o tres mundos*, -de acuerdo a la cosmovisión nasa- el mundo de arriba, el mundo del medio, el mundo de abajo y, por último, *los elementos*: tierra, aire y fuego.

Además, de acuerdo a sus saberes manifestaron que la tulpa encendida da señales significativas; cuando se enciende la tulpa y sale mucho humo es porque hay mala energía; si la llama se mantiene de manera continua, se considera que el humo es la energía de las personas que se transmite a los espíritus ancestrales. Expresaron que el color de la llama del fuego también tiene un significado; si la llama es de color azul significa *mala seña, mala energía*, para quitar esta mala energía debe arrojarse al fuego en trozo de carne cruda. Por su parte, si la llama es de color rojo significa *buena seña, buena energía*.

³⁵ Ibídem.

³⁶ Ibídem.

³⁷ Ibídem.

³⁸ Ibídem.

³⁹ Ibídem.

Después de conocer la ubicación espacial, las medidas y el tipo de vivienda que se va a construir se inicia el proceso de edificación y el levantamiento de la estructura, mediante distintos pasos.

Los niños y jóvenes indicaron que lo primero que se hace en el momento de construir la casa es aplanar el terreno; después se hacen los huecos en los que se van a poner los puntales de madera, para que éstos queden firmes se ponen a su alrededor piedras, *“utilizando piedras redondas y piedras duras se le hacía como un piso a ese hueco y allí se ya se colocaban los palos que iban a ser la base, las columnas”*⁴⁰. Los puntales son amarrados con otros palos de madera que sirven para hacer el techo y el encierro, el amarre se hace con el bejuco. El encierro permite embutir el barro preparado y de esta manera se hacen las paredes. La preparación del barro consiste en mezclar boñiga, paja, barro arcilloso y agua, a través de pisoteadas o por medio de caballos que realicen el trabajo. Luego, se hace el techo con la paja y finalmente se ubica la tulpa, elemento esencial en la vivienda.

Una vez terminada la construcción de la vivienda se realiza un ritual de inauguración de la casa en el que se celebra su construcción, posterior a éste, la casa queda lista y puede ser habitada por la familia para la cual se realizó.

En lo manifestado por los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe en torno a la vivienda tradicional nasa se pueden apreciar aspectos propios del hacer; pero superando el plano meramente

⁴⁰ *Ibidem.*

descriptivo, es posible analizar en sus palabras la presencia del conocimiento y la memoria ancestral que les pertenece.

Los elementos descritos con anterioridad relacionan las prácticas culturales y concepciones cosmogónicas de la construcción con el significado del habitar la vivienda; como se puede percibir, en el conocimiento de los niños y jóvenes está presente la relación continua que el indígena nasa establece con su medicina tradicional y con su territorio. De igual manera, mediante lo manifestado por ellos, es posible reconocer la importancia de la comunidad, el trabajo colectivo y la armonía de la familia en sí misma y con relación al espacio que habitará. No es fortuito que el relato de la construcción de la casa tradicional tenga un punto de inicio y un punto de finalización equivalente: *la familia*, este hecho devela la armonía e importancia de lo humano en torno al espacio.

*“La casa en la vida del hombre suplanta contingencias, multiplica sus consejos de continuidad. Sin ella, el hombre sería un ser disperso. Lo sostiene a través de las tormentas del cielo y de las tormentas de la vida. Es cuerpo y alma. Es el primer mundo el ser humano. Antes de ser “lanzado al mundo” como dicen los metafísicos rápidos, el hombre es depositado en la cuna de la casa. Y siempre, en nuestros sueños, la casa es una gran cuna...La vida empieza bien, empieza encerrada, protegida, toda tibia en el regazo de una casa”*⁴¹

⁴¹ BACHELARD, Gastón. *La poetica del espacio*. Pag. 37. Editorial Fondo de Cultura Económica. Bogotá, 2000.

La casa nasa, casa de pensamiento.

A continuación, mediante trabajos gráficos realizados por los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe en el taller “*nuestro territorio*”, presentaré fragmentos de los dibujos donde se representa y referencia la casa nasa o casa de pensamiento que se construye en el mes de julio de 2011, como espacio comunitario destinado a la realización de actividades conjuntas que fortalezcan los procesos sociales y culturales de la comunidad.

El taller en el que se obtuvieron estas imágenes se trabajó de forma colectiva, así los niños y jóvenes tuvieron la posibilidad de discutir y determinar qué espacios o lugares de su territorio consideran más importantes y representativos para la comunidad. En los dibujos puede reconocerse la construcción de una *casa hembra*, en cuyo centro se aviva la tulpa, elemento que -como se mencionó en las páginas anteriores- tiene una carga simbólica importante en el pensamiento nasa.

La alusión a la casa nasa o casa de pensamiento dentro las representaciones gráficas de los niños y jóvenes da cuenta de una significativa importancia a nivel individual y colectivo, teniendo en cuenta que este espacio representa de forma física los elementos ancestrales que son traídos y avivados en un contexto particular donde la vivienda tradicional -abordada con anterioridad- no existe como espacio físico para las familias, sino que hace parte de un conocimiento ancestral que de manera colectiva es activado por la comunidad en el presente y, que los niños y jóvenes referencian.



Representación gráfica de la casa nasa – casa de pensamiento.
Realizada por: Johan, Hamilton, Kerly - niños y jóvenes de la comunidad -.
Serie Talleres *Nuestro territorio*
Kitek Kiwe 2011



Representaciones gráficas de la casa nasa – casa de pensamiento
Realizada por los niños y jóvenes de la comunidad – Serie Talleres *Nuestro territorio*
Kitek Kiwe 2011

- a. Ruby Lisyeid Calambaz, Valeria, Soranyi Yinel Ipia, Stiven Guazaquillo, Norleider Mestizo Mosquera, Leidy, Jhonny.
- b. Valentina Taquinas, Kevin Mora, Daladier Moscue, Davinson Chocho, Marcio Guacarizo, Belly Ulchur
- c. Jhonier Estiven Alos Ramos, Deimar, Elian Andrés Collazos, Wilson Alberto, Sandra Yilena Tenorio

La casa del caserío

Bajo un cielo azul y entre las montañas de la finca La Laguna, territorio de Kitek Kiwe, se levanta el caserío, nombre con el que se denomina al lugar donde se encuentran ubicadas en gran parte las casas de las familias de la comunidad. Estas viviendas fueron construidas en el marco de un proyecto de vivienda que la comunidad gestionó para las familias. Allí, día tras día, reconstruyen sus vidas, entre la ausencia de agua y energía y la falta de espacios adecuados para el desarrollo y la sostenibilidad familiar.

Los niños y jóvenes señalan desde distintos ángulos algunas dificultades a nivel estructural y social que afectan el desarrollo de las actividades familiares y comunitarias.

A continuación nombraré las dificultades expresadas por ellos en los conversatorios, las cuales considero deben tenerse en cuenta en el contexto de los cambios que la vivienda ha tenido en la comunidad nasa aquí abordada.

Actualmente las casas no cuentan con servicio de agua y energía, tampoco tienen el espacio suficiente para la familia, puesto que éstas tienen dos habitaciones en las que conviven alrededor de 8 integrantes. Además, no hay un espacio para la ubicación del *tul*, huerta, situación que se considera compleja puesto que *“una familia nasa sin tul es una familia que está viviendo una crisis cultural...”*⁴².

⁴² Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...?*, pag. 115. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.



Representación gráfica de la casas del caserío
Realizada por: Jhonier Estiven Alos Ramos, Deimar, Elian Andrés Collazos, Wilson Alberto,
Sandra Yilena Tenorio - niños y jóvenes de la comunidad –
Serie Talleres *Nuestro territorio*
Kitek Kiwe 2011

Los niños y jóvenes manifiestan que a pesar de tener un espacio insuficiente, algunas familias del caserío cultivan ciertas plantas medicinales. También tienen animales como gallinas, marranos, cuyes y conejos, pero deben mantenerlos encerrados debido al poco espacio con el que cuentan, impidiendo así la buena crianza de los mismos.

Por otro lado, las viviendas del caserío fueron construidas una muy cerca de la otra, sin mantener una distancia prudente entre sí, hecho que provoca que las relaciones entre familias vecinas se desmejoren, debido a malos entendidos o a la ausencia de espacios propicios para cada una de ellas.

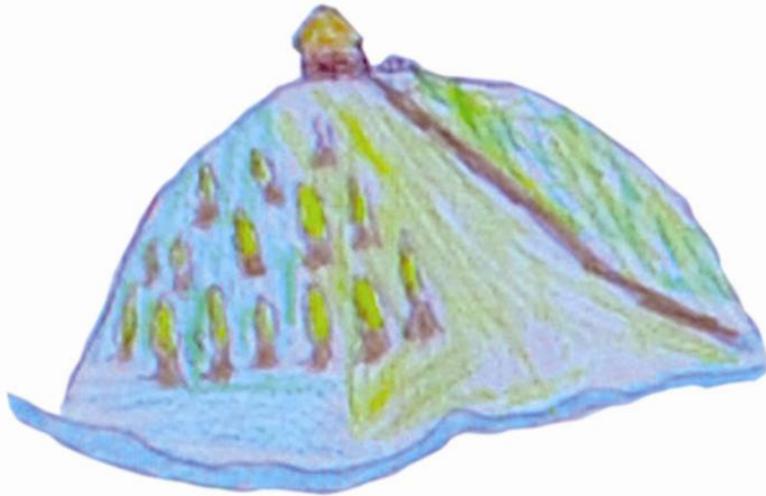
Las características antes mencionadas conforman la visión que los niños y jóvenes poseen alrededor de sus viviendas actuales; teniéndolas presentes me gustaría dar paso a los sueños y expectativas que empiezan a tomar forma en relación con la casa ubicada dentro del territorio de Kitek Kiwe, pero la cual se transforma en el imaginario, a partir de una idea de bienestar que se materializa en el futuro deseado.

La casa del caserío que abordábamos anteriormente empieza a transformarse y configurarse en un espacio cuya estructura física está conformada por materiales que difieren de los utilizados en la casa tradicional, es decir se concibe la casa de ladrillo, cemento y teja; pero este cambio estructural y de materiales que los niños y jóvenes le asignan a la casa que erigen en su imaginario no modifica la intención de reconstruir un espacio amplio y seguro que los albergue, y que - como sucede en la casa tradicional y nayense- se encuentra cargado

de elementos simbólicos y culturales, mediante los cuales se puede identificar que los niños y jóvenes mantienen activa la memoria y el interés por preservar elementos ancestrales propios de su comunidad, como el tul y la tulpa, que están directamente relacionados con la casa como espacio sagrado. Al respecto se reconoce el interés por que la tulpa se mantenga como lugar espiritual, familiar y comunitario, tendiente a la pervivencia del intercambio de saberes y de pensamiento. Así, los niños y jóvenes ubican imaginariamente la tulpa para cada casa, al mismo tiempo que se piensa en el fortalecimiento de la siembra, la cosecha de alimentos para el sostenimiento y tranquilidad de la familia y la comunidad.

Algunas de las ideas expresadas por los niños y los jóvenes alrededor de lo que consideran cambiarían o mantendrían en la vivienda permitieron reconocer que ésta -en sí misma- puede presentar cambios significativos provenientes del acoger elementos arquitectónicos externos, propios de las lógicas urbanas, que se derivan -entre otros- del contexto geográfico en el que los niños y jóvenes se encuentran ubicados en la actualidad. Hablo aquí de la cercanía del territorio de Kitek Kiwe con el casco urbano del municipio de Timbío, Cauca, y a su vez el de este último, con la ciudad de Popayán. Sin embargo, en las ideas expresadas por los niños y jóvenes pueden entresverse también elementos primordiales que permiten reconocer su interés y participación activa en torno al hecho de que el pensamiento de la comunidad se mantenga en una de sus formas más puras, permitiendo que nazcan nuevas preguntas y se generen distintos diálogos que, a partir del camino investigativo que aquí se abrió, se van tejiendo y que quedan abiertos para la comunidad de Kitek Kiwe.

La casa del Naya



Representación gráfica de la casa de la región del Naya
Realizada por: Jhonier Estiven Alos Ramos niño de la comunidad
Serie Talleres *La casa desde la memoria*
Kitek Kiwe 2011

El Naya es el territorio que los habitantes de Kitek Kiwe -entre otros- dejan forzosamente, que se queda atrás, que hoy hace parte de la memoria de algunos jóvenes y de la imaginación de muchos niños. Desde allí, la casa es reconstruida por ellos a partir de un todo que abarca no sólo la estructura física de habitación, sino también el espacio que está alrededor de ésta. Por un lado, un espacio cercano referido a la huerta y a los animales domésticos o de cría y, por el otro,

un espacio más amplio referido a las montañas, ríos, bosques y animales que lo habitan.

Cuando los niños y jóvenes hacen referencia al lugar de donde vienen, la casa es ubicada dentro de un universo de símbolos que albergan la relación con la naturaleza de una manera profunda. Despojarse de estas posibilidades implica entender que se produce una transformación que afecta la identidad, los modos de convivencia y la vida de los individuos y la colectividad.

Las imágenes de la casa vienen a la memoria en un proceso subjetivo que da cabida a elementos traídos del recuerdo y a otros posiblemente incorporados desde lo imaginado. En este punto es importante hacer referencia a las realidades en que las memorias son movidas, a los marcos generacionales insertos en una cultura e historia específica, que habla de pérdidas y destierros. El sentido del pasado se encuentra permeado por una realidad violenta que involucra en la memoria tanto el dolor como la añoranza.

Hay elementos fundamentales propios de los procesos de cambio que la comunidad de Kitek Kiwe ha debido enfrentar; al respecto -de acuerdo a los hallazgos investigativos- me gustaría hacer referencia principalmente a dos de estos elementos.

En primer lugar, aludiré al uso del espacio de la casa entendida desde la dimensión física, perspectiva desde la cual -recurriendo a los sentidos del pasado manifestados por los niños y jóvenes- en la región del Naya las casas eran construidas con espacios amplios en su

interior, en forma de salones, teniendo en cuenta que eventualmente, además de la familia, existen épocas en las que se albergaba a trabajadores; no solo el espacio donde se dormía era amplio, también la cocina y sus lugares alrededor. Las casas se encontraban distanciadas entre sí, lo que permitía un uso del espacio destinado a la siembra y crianza de animales, en contraste a los elementos expresados en torno a la vivienda actual -vivienda del caserío-.

En segundo lugar, haré referencia a un elemento de orden territorial que conecta de forma simbólica dos realidades opuestas; por un lado, la abundancia de agua en el Naya, una región de alta diversidad y riqueza en recursos naturales y, en contraposición, la ausencia hídrica que actualmente enfrenta la comunidad ante la falta de fuentes de agua y acueducto.

Las perspectivas que he puesto en juego anteriormente no tienen una finalidad de pros y contras aislados, sino que se encuentran inscritas dentro de un proceso social que -como ya se mencionaba- afecta las identidades y produce rupturas y fragmentaciones. Así pues, cuando hablo de los usos de la casa desde la dimensión física, no pretendo orientar esta perspectiva hacia la idea del *“uso por el uso”*, si no que, por el contrario, mediante los ejemplos citados, busco dar cuenta de la afectaciones emocionales, físicas, espirituales, que de manera inevitable alteran el bienestar de los individuos y comunidades. De igual manera es importante resaltar que la vivienda nayense es el espacio reconstruido en la trama de la memoria y la imaginación. Quiero señalar con este punto que la casa de la región del naya fue conocida y habitada físicamente por muchos jóvenes, pero para

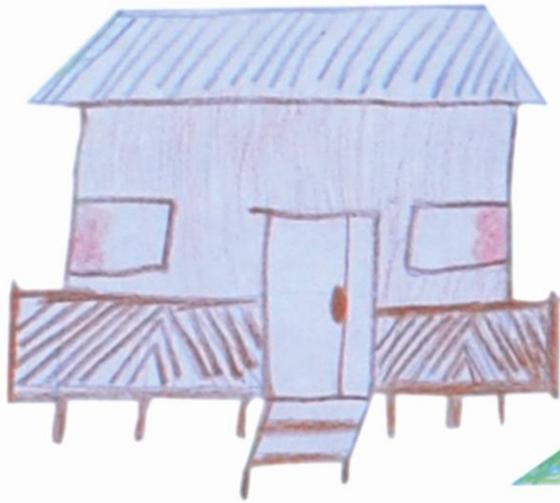
muchos otros de ellos y para los niños, en particular, es un espacio que ocupa un lugar especial en sus vidas y ha sido creado a partir de la memoria presente y manifiesta en la familia y la comunidad, a partir de imaginar constantemente la casa y el territorio nayense como espacio y lugar de origen, *“evocando los recuerdos de la casa, sumamos valores de sueño; no somos nunca verdaderos historiadores, somos siempre un poco poetas y nuestra emoción tal vez solo traduzca la poesía perdida”*⁴³

En este sentido, los procesos de memoria y la identificación de la casa y el territorio dentro de una perspectiva mucho más amplia -que alberga la mirada humana de los niños y jóvenes al respecto de una situación de destierro, donde la casa y la relación con el espacio hace referencia a estados emocionales -como señala Bachelard *“con la imagen de la casa tenemos un verdadero principio de integración psicológica”*⁴⁴-, tienen la intención de dar voz a ese pasado que se inscribe dentro de lo que parecerá muestras elementales del recuerdo, pero que en el devenir investigativo aparecieron configuradas y en consecuencia develan una serie de denuncias que se inscriben en la realidad política, social y económica del país.

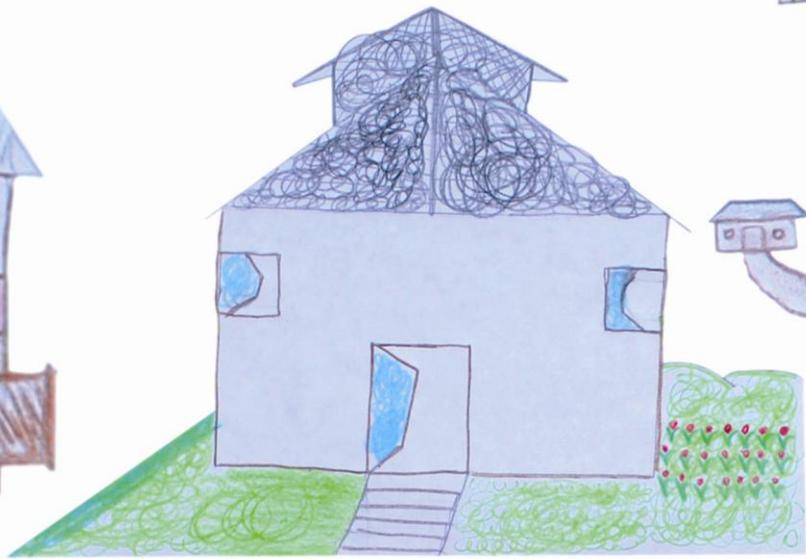
⁴³ BACHELARD, Gastón. *La poetica del espacio*. Pag. 36. Editorial Fondo de Cultura Económica. Bogotá, 2000.

⁴⁴ *Ibidem*. Pag. 29.

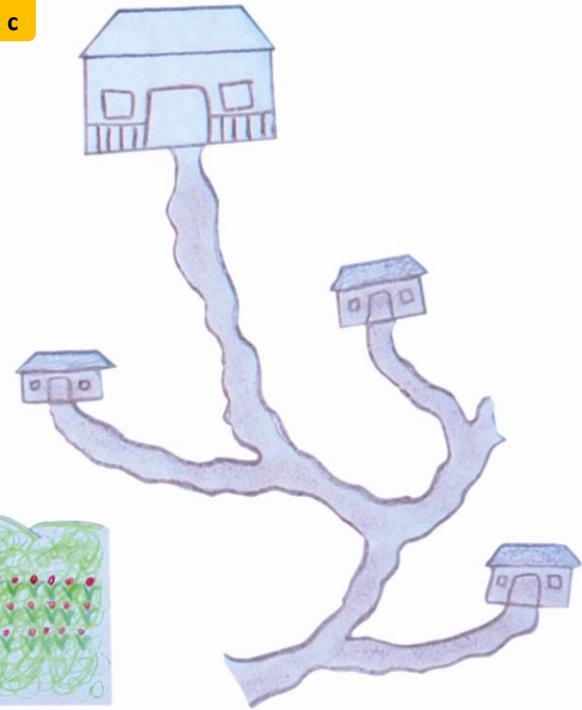
a



b



c



Representaciones gráficas de la casa de la región del Naya
Realizada por los niños y jóvenes de la comunidad – Serie Talleres *La casa desde la memoria*
Kitek Kiwe 2011

- a. Yurani Alos Ramos
- b. Kevin
- c. Jennifer Perdomo

La casa y la lengua nasa yuwe

Los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe no son nasa yuwe hablantes, sin embargo hay elementos en relación con la vivienda que son pronunciados por ellos y se mantienen en la lengua original. El hecho de que los niños y jóvenes hagan referencia a ciertos actores y espacios que se relacionan con la casa y a ésta, en sí misma, en la lengua nasa yuwe, permite identificar la memoria manifiesta en la lengua. A su vez, este hecho activa la carga simbólica propia de los conceptos, aludiendo a la importancia cultural y social que estos tienen para los niños y jóvenes de la comunidad. Los términos a los cuales los niños y jóvenes aluden en su lengua nasa yuwe son; *yat*, casa; *yat wala*, casa grande; *thë' wala*, médico tradicional; *tul*, huerta y *tulpa*, fuego.

Propuesta Gráfica

En el diseño de comunicación visual el proceso investigativo que he abordado en las páginas anteriores se convirtió en insumo para el desarrollo de una estrategia gráfica comunicativa que configuró elementos visuales, aportando al bienestar de la comunidad, visibilizando las concepciones de los niños y jóvenes y permitiendo - mediante este camino- participar en la reelaboración cultural, activar los sentidos del pasado y abrir nuevos diálogos en torno a la casa, el territorio y las realidades que los embargan.

El análisis de los resultados investigativos permitió el reconocimiento de los elementos a tener en cuenta para la construcción de la propuesta comunicativa. Este proceso de consolidación fue desarrollado en tres pasos, que se presentan a continuación:

- *Definición del canal*

Enfrentar un problema desde la investigación es una tarea que se ve atravesada no por uno sino por múltiples caminos, en los que además el recorrido no es único y lineal sino más bien multidireccional. Se llega a la comunidad con el objetivo de aportar desde la disciplina propia de estudio, pero también de identificar elementos en relación con la temática a indagar, así se hace necesario reinterpretar y reconocer cuál es el medio más adecuado y efectivo para investigar y comunicar en ese contexto en particular. En este sentido, se realizó un reconocimiento en cuanto al estado de cohesión actual de la

comunidad, sus dinámicas cotidianas, las actividades de participación de los niños y jóvenes y sus modos de aprendizaje.

El trabajo de campo, las experiencias y la cercanía con la comunidad son vitales, pues desde la lejanía del escritorio, sin conocer los modos de relacionamiento propios inmersos en el contexto, no es posible diseñar. Cuando se lleva a cabo la práctica investigativa se vive y se reconoce la importancia de responder desde la esencia misma de los intérpretes a la necesidad comunicativa. En esta medida, la trascendencia de no diseñar previamente; es decir, de reconocer que no es posible establecer cuál será el producto comunicativo a diseñar sin investigar no sólo alrededor de la temática particular, sino también en relación con el canal más efectivo y adecuado para hacerlo.

Para el presente proyecto la propuesta comunicativa que se desarrolló consistió en elaborar una pintura mural, que fue realizada en el contexto comunitario y construida a partir de los resultados investigativos del proyecto.

¿Por qué un mural?

Para establecer el canal más apropiado se realizó, paralelamente al proceso investigativo y mediante observación, un reconocimiento de los intérpretes a los cuales estaba dirigida la propuesta comunicativa, identificando los elementos socioculturales a tener en cuenta, como el contexto y las formas de relacionamiento de los niños y jóvenes en el mismo. Aquí, la importancia de concebir la propuesta gráfica dentro del contexto determinado, radica en el hecho que al interior de éste pueden reconocerse las dinámicas y formas de comprender el mundo

que están atravesadas por la cultura, la cosmovisión y la historia de una comunidad.

En este sentido, se observó que los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe ocupan su tiempo libre en tareas y actividades de índole colectivo, donde el intercambio, el aprendizaje y la diversión están mediados por el relacionamiento con el otro. De la misma forma en los talleres de expresión gráfica y en los conversatorios realizados con los niños y jóvenes pudo identificarse su gusto por el trabajo gráfico, puesto que esta actividad permitía imprimir una carga conceptual -no consciente- mediante la diversión del hacer visibles sus pensamientos en el dibujo.

En coherencia, los elementos que ayudaron a configurar una propuesta gráfica de alto impacto comunicativo se identificaron principalmente en las formas de relacionarse de la comunidad, en sus momentos cotidianos y en el intercambio constante de los niños y jóvenes en los espacios de encuentro; por esta razón las actividades comunitarias, el aprendizaje y el compartir colectivo fueron los elementos más significativos.

Por otro lado, se observó que los niños y los jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe se relacionan con libros, cartillas, y materiales pedagógicos dentro de los espacios educativos que se generan como parte del proceso de aprendizaje, pero no hay una apropiación, ni un interés evidente en relación con las piezas gráficas nombradas.

Por lo tanto y entendiendo que el proyecto planteaba la necesidad darle voz a sus perspectivas en torno a la vivienda, diseñar una propuesta gráfica de participación pasiva que permitiera conocer los hallazgos investigativos, no generaba un sentimiento de identidad, siendo que la intensión comunicativa no cumplía con su objetivo.

Entonces fue necesario propender por una propuesta que permitiera darle vida a lo expresado por los niños y los jóvenes y que además abriera las puertas a su participación activa en la construcción de la misma, articulando y consolidando su sentimiento de identidad, aportando a la comunidad de Kitek Kiwe mediante la activación del trabajo comunitario en minga y fortaleciendo la participación de los intérpretes en los procesos de diseño.

El mural fue una respuesta a los interrogantes de diseño, se originó como resultado de la indagación en torno al producto y, en términos de propuesta, fue puesto a consideración de los niños, jóvenes, autoridades y comuneros de Kitek Kiwe, dando como resultado una expectativa latente hacia el trabajo a realizar y una aprobación genuina como proceso comunitario y minga de pensamiento.

- *Definición de los argumentos*

Para configurar el mural se identificaron -a partir de los hallazgos investigativos- los elementos esenciales con relación a la vivienda. Principalmente conociendo y reconociendo que para los niños y los jóvenes nasa de la comunidad de Kitek Kiwe la vivienda no responde - como ya se ha expresado en otros momentos- a una única visión, sino

que es reconstruida en diversos momentos, desde una dimensión profunda que involucra al ser humano en relación con su comunidad y que, de igual manera, atiende a los procesos de cambio que esta presenta de acuerdo a los distintos contextos históricos, sociales y culturales.

Así pues, partiendo de este hecho, se establecieron tres perspectivas donde la vivienda se inscribe en un tiempo y espacio específicos, en los cuales se le otorga a esta vida y realidad mediante distintos elementos.

En relación con dichas perspectivas, pudo encontrarse que la primera de ellas es la visión en torno a la vivienda en la región del Naya, ella está presente como elemento primordial en la memoria e imaginación de los niños y jóvenes de la comunidad. Allí la casa tiene un espacio vital que hace parte de la vida de los niños y jóvenes, siendo ésta la que representa -mediante el espacio territorial- sus orígenes, la importancia acerca del relacionamiento del individuo con la naturaleza y -en torno al significado de abandonarla- la manifestación de un estado emocional profundo que se ha fragmentado.

La segunda perspectiva hace referencia a la vivienda en el presente, donde la casa tradicional y el pensamiento ancestral cobran vida en la perspectiva de reconstruir la memoria y tejer los lazos que fortalecen la cultura ancestral y el trabajo comunitario y político de la comunidad. En el presente se ubica también la vivienda del caserío, allí se referencian sus necesidades individuales y colectivas en relación con la familia y la comunidad. La vivienda en el presente es ubicada en el

territorio de Kitek Kiwe, otorgado como parte del proceso comunitario y en donde se reconstruye no sólo la vida de quienes lo habitan, sino también la presencia simbólica de quienes ya no están, de quienes murieron en la región del Naya como resultado de los hechos de violencia.

La tercera perspectiva alude a la vivienda ubicada en miras al futuro, donde los niños y jóvenes dan respuestas a necesidades comunitarias, y conciben la casa, la comunidad y el territorio, avivado por la cultura y la cosmovisión y permeado por sus sueños y expectativas en el mañana.

Las tres perspectivas en torno a la vivienda expuestas anteriormente fueron reconocidas en la investigación y tenidas en cuenta con miras a desarrollar una propuesta comunicativa inscrita en el marco de las necesidades y voces propias de los intérpretes.

En la comunidad de Kitek Kiwe pudo conocerse y evidenciarse un *plan de vida* propio; en este contexto se indagó alrededor de la presencia y referenciación de los niños y los jóvenes, identificando que dentro de la orientación educativa del plan de vida de la comunidad se contempla la importancia del pasado, el presente y el futuro, expresados en el reconocimiento espacio-temporal de: la casa nayense -pasado-, la casa tradicional Kitek Kiwe -presente- y la vivienda del caserío en relación con la vivienda soñada en Kitek Kiwe -futuro-. Estos tres momentos temporales se inscriben en el plan de vida dentro del método denominado D.Q.P, que contempla tres preguntas fundamentales ¿de dónde vengo?, ¿quién soy?, y ¿para donde voy? Al

respecto, y en aras de ampliar cada uno de estos interrogantes, puede observarse un fragmento del documento del plan de vida de la comunidad, que enuncia:

*“D= tener en cuenta de dónde venimos (hechos, memoria, exigencias).
Q= quienes somos, (no perder nuestros rasgos indígenas, identidad, lengua, usos y costumbres como comunidad nasa).
P= para donde vamos (es la orientación, la visión de lo que queremos alcanzar, consolidación de propósitos, metas a través de la resistencia, autonomía y movilizaciones en minga por defensa y exigibilidad de nuestros derechos, territorio y plan de vida.”*⁴⁵

Las tres perspectivas que arrojó el trabajo investigativo en torno a la vivienda con los niños y jóvenes de Kitek Kiwe se inscriben en el método D.Q.P. que la comunidad plantea. Por un lado, está la casa nayense que se reconstruye mediante la evocación del territorio y hace parte de la pregunta ¿de dónde vengo?; por otro, la casa tradicional nasa que se hace parte de su memoria y su cultura y responde a la pregunta ¿quién soy?; y por último, la casa del caserío en la que actualmente las familias de la comunidad reconstruyen sus vidas, en medio del proceso de cambio que han debido enfrentar, abriéndose paso para pensar la casa en el marco de cómo se concibe y

⁴⁵ Documento: “Plan de vida Kitek Kiwe – Comunidad del Alto Naya reasentada en el Municipio de Timbío, Cauca”. Pag.42. Comunidad de Kitek Kiwe. 2011

cómo se quiere, y respondiendo con ello a la pregunta ¿para donde voy?.

En coherencia, para la definición de los argumentos se tuvieron en cuenta estas tres perspectivas, constituyendo la narrativa del mural en tres momentos relacionados desde el método D.P.Q. y dando a cada una de las preguntas que este plantea una aproximación a la respuesta desde las concepciones de la vivienda y el territorio. Así se logró establecer con los niños y los jóvenes una perspectiva cognitiva que, desde la comunicación visual, permitió no solamente dar voz a sus concepciones sino también articular la propuesta a los planteamientos educativos de la comunidad, fortaleciendo y participando activamente en el plan de vida de la misma.

- *Definición de aspectos visuales*

Para la definición de los aspectos perceptuales del mural se optó por el uso de la gráfica propia de los niños y los jóvenes de la comunidad, reconociendo la importancia de sus formas expresivas, las referencias a elementos propios de su cultura y su claridad comunicativa.

Los talleres de expresión gráfica desarrollados con los niños y los jóvenes de la comunidad permitieron reconocer la importancia de comunicar desde sus formas propias cargadas de sentimiento, donde la representación deja de ser entendida como un elemento superficial y empieza a conectarse con la carga simbólica, espiritual y emocional que tiene inmersa. Sus dibujos individuales y colectivos se convirtieron en la forma más adecuada de transmitir el mensaje, mediante su

propia voz como niños y jóvenes. Fue a partir de los elementos identificados en sus dibujos como se construyó la estética del mural, soportada en los elementos conceptuales de la propuesta gráfica.

El mural fue construido en un 85% con la gráfica original de los trabajos recopilados en los talleres. Durante el proceso de conceptualización de la propuesta comunicativa se articularon otros elementos gráficos originados de los conversatorios, de los cuales no había una referencia gráfica directa, que representan un 10% de la propuesta, y finalmente en un 5% se articularon nuevos elementos que fueron manifestados por los niños, jóvenes, mayores y autoridades de la comunidad durante el proceso de realización del mural.

Mural: “Nuestro plan de vida”



Y la imagen es una y muchas voces, es el resultado del esfuerzo conjunto nacido de la iniciativa investigativa, es la suma de elementos que en la narrativa de sí misma constituyen el lenguaje propio que emerge de las experiencias, sueños y expectativas de los niños y jóvenes de la comunidad, La imagen que antepone este texto se abre paso lentamente para que mediante un reconocimiento de ella se puedan evidenciar los elementos que la constituyen, se haga posible leer las marcas del tiempo, las pinceladas que dieron vida a los sentidos del pasado, que avivaron la memoria de los abuelos, que contaron los sueños y las expectativas del mañana.

La imagen está presente, dialogando de manera constante con quien se enfrenta a ella, generando preguntas, estimulando reflexiones.

Para acercarnos de manera más precisa a la narrativa que subyace en la imagen haremos uso de la segmentación espacial para reconocer durante las próximas páginas los argumentos y aspectos visuales que se encuentran implícitos desde las tres perspectivas presentes en torno a la casa y el habitar.

¿De dónde vengo?



La casa y el territorio del naya se levantan con la majestuosidad de sus montañas y cerros puntiagudos. Cerro

Azul , como se conoce la montaña que en este fragmento de la imagen está ubicada casi en el centro de la parte superior, fue dibujado por los niños y jóvenes como referente del territorio. La imagen se activó desde la memoria pues muchos de ellos jamás han visto este cerro, ni han visitado la región de Naya. Sin embargo, el levantamiento geográfico del territorio y del ambiente que se percibe mediante la imagen del mismo es de un valor altamente significativo, ya que además de representar el lenguaje propio de los niños y los jóvenes para hacer alusión a la casa nayense



, en torno a esta imagen los mayores y mayores de la comunidad reconocieron e identificaron sus casas, ubicaron los caminos y tejieron sus historias de vida mediante ella. El territorio del Naya se reconoce fértil, abundante en riquezas naturales; el agua, los

animales  y el paisaje construido nos deja percibir el territorio, los caminos se abren, suben y descienden,



el trayecto por la trochas con las mulas cargadas también cuenta la historia de quienes lo habitaron, el arcoíris acompaña el cielo que cubre a quienes van dejando su territorio -allí la referencia a la violencia y el proceso desplazamiento forzado-. Aquí también está presente la planta de coca; los niños y jóvenes expresaron que a pesar de que el territorio del Naya cuenta con abundantes cultivos de la planta para procesos químicos, querían que esta estuviera presente en la imagen mural desde otra perspectiva, reconociendo su importancia en la medicina tradicional nasa. En la parte baja, cerca al río,



está presente la comunidad afrodescendiente de la región del Naya, este elemento no fue referenciado inicialmente por los niños y jóvenes, pero en el proceso constructivo del mural los mayores, jóvenes y niños de la comunidad aportaron esta nueva representación, reconociendo su presencia en el territorio y la diversidad cultural del mismo.

Representaciones gráficas: Jhonier Estiven Alos Ramos / Yurani Alos Ramos / Jhonier Estiven Alos Ramos, Deimar, Elian Andrés Collazos, Wilson Alberto, Sandra Yilena Tenorio / Jennifer Perdomo / Elian Andrés Collazos.

¿Quién soy?



Como centro conceptual de la totalidad de la imagen se encuentra



ubicada la casa tradicional nasa

En el medio se observan las tres piedras que conforman la tulpa que permanece encendida, alrededor de ella se encuentra reunida la comunidad, el the wala y las autoridades, compartiendo e intercambiando saberes -como fue expresado por los niños y los jóvenes durante el proceso-. A su izquierda, por el camino, se escribe la historia del desplazamiento y la llegada a la finca La laguna. Abajo se encuentra el tul y se evidencia mediante este el trabajo comunitario. El centro educativo Elías Tróchez y la casa del Cabildo también son



referenciados . La chonta -símbolo de autoridad - y el chumbe -elemento representativo en el que se tejen mediante figuras los momentos de la vida- se elevan junto a la tulpa. En el banco de madera, espacio de encuentro comunitario en Kitek Kiwe- se observan algunos comuneros y niños escuchando a los

mayores hablar, abajo -como símbolo político- se organiza la marcha, la pancarta que llevan en sus manos enuncia: una memoria presente, un pueblo en resistencia.



Las viviendas del caserío se muestran con sus necesidades latentes, arriba de estas se muestra el tanque que les suministra el agua a las familias. Detrás, está ubicado el Monumento



a las Víctimas, sitio sagrado para la comunidad de Kitek Kiwe, en el que de forma simbólica se recuerda a las víctimas de la masacre efectuada en la región del naya.

Representaciones gráficas: Johan, Hamilton, Kerly / Valentina Taquinas, Kevin Mora, Daladier Moscue, Davinson Chocho, Marcio Guacarizo, Belly Ulchur / Jhonier Estiven Alos Ramos, Deimar, Elian Andrés Collazos, Wilson Alberto, Sandra Yilena Tenorio / Juan Sebastián Salazar, Yurani Alos Ramos, Ronal.

¿Para dónde voy?

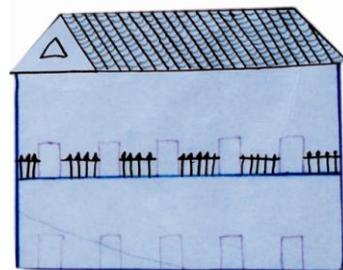




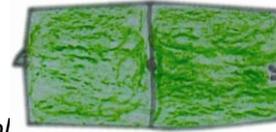
El sol sonriente anuncia desde arriba la llegada de los sueños y expectativas de los niños y jóvenes en torno a la vivienda, el territorio y su comunidad. Por su ausencia, el agua es evocada



como elemento esencial, según lo expresado por los niños y jóvenes en el futuro se espera tener suministro de agua y energía eléctrica para la comunidad de Kitek Kiwe. La escuela es



ampliada en la imaginación de los niños, esta vez tiene dos pisos, también se sueña con una cancha de



futbol. Las casas, en contraste con las del caserío, están ubicadas a una distancia significativa unas de otras, como en la región del Naya se observan conectadas a partir de los caminos; en ellas se evidencian los cultivos, aparecen de nuevo los animales y la comunidad se encuentra unida, sembrando y trabajando. En la esquina se vislumbra una chiva que se acerca a Kitek Kiwe, territorio de tierra floreciente.

Representaciones gráficas:

Stiven / Juan Sebastián Salazar, Yurani Alos Ramos, Ronal / Kelly Tatiana, Jennifer Perdomo, Anyi Yulieth, Martha Méndez / Valentina Taquinas, Kevin Mora, Daladier Moscúe, Davinson Chocho, Marcio Guacarizo, Belly Ulchur.

El espacio



Espacio asignado para la propuesta comunicativa. Kitek Kiwe 2011

Para el desarrollo de la propuesta comunicativa, el cabildo y la comunidad de Kitek Kiwe otorgó la pared lateral principal de una de las viviendas, en donde habita el mayor y thë' wala de la comunidad Don José Dolores con su familia. El hecho de que éste y no otro espacio fuera escogido para llevar a cabo la propuesta gráfica tiene una carga simbólica importante que influye en el mensaje, teniendo en cuenta la importancia que tienen los mayores y médicos tradicionales en la cultura y la espiritualidad de la comunidad nasa.

La pared otorgada se encuentra ubicada dentro del mismo espacio donde está el Cabildo y la Institución Educativa. Este lugar es el punto

de llegada al territorio y un espacio de encuentro e intercambio comunitario, por lo que -además su ubicación estratégica- permite socializar y dejar para la posteridad la visión, pensamientos y sueños de los niños y jóvenes de Kitek Kiwe, ubicando la imagen en diálogo constante con la comunidad y sus visitantes.

Tener listo el formato.

Para empezar a materializar la propuesta gráfica fue necesario tener listo el formato, en este sentido la pared antes mencionada requirió ser limpiada, lijada, pintada, etc. , pasos propios de la construcción, que me siento feliz de haber realizado pues me permitieron reafirmar que este trabajo en comunidad no se limitó al ejercicio profesional académico, sino que lo trascendió para generar otras formas de conocimiento , y su vez, me abrieron un lugar para que pudiera poner a prueba la bella expresión de Machado, *“caminante no hay camino, se hace camino al andar”*.

Aprendí de construcción y de tratamiento de paredes, pero lo verdaderamente valioso fue aprender y reconocer el compromiso y la entrega que se tiene y se debe tener con y para la comunidad.

En el proceso de proyección del dibujo sobre la pared se hizo necesario reconocer e identificar la forma en que la arquitectura propia del espacio se relaciona con la propuesta gráfica. En este sentido, se trabajó con los niños y los jóvenes una propuesta enfocada a articular la estructura propia de la pared con los argumentos de la propuesta gráfica. Para llevar a cabo este proceso se realizó un taller donde se invitó a los niños a hacer sus propuestas gráficas en torno al

espacio en particular. Fue una sorpresa valiosa y significativa para la investigación el hecho de que como parte del proceso de construcción de la propuesta comunicativa los niños y jóvenes eligieran la vivienda como elemento central, no en el sentido espacial si no conceptual. Este elemento significativo muestra como la imagen de la casa es ubicada de una forma primordial en el pensamiento de los niños y los jóvenes y como en el ejercicio de relacionar el espacio físico con la ideas internas surge la necesidad de darle a la vivienda un espacio fundamental y significativo *“porque la casa es nuestro rincón del mundo. Es -se ha dicho con frecuencia- nuestro primer universo. Es realmente un cosmos. Un cosmos en toda la acepción del término”*⁴⁶



⁴⁶ BACHELARD, Gastón. *La poetica del espacio*. Pag. 34. Editorial Fondo de Cultura Económica. Bogotá, 2000.



La ventana de la pared, transformada gráficamente en la casa, como elemento central de la imagen – dibujos realizados por los niños y jóvenes de la comunidad Kitek Kiwe 2012

Piezas gráficas complementarias

La labor colectiva de materialización de la propuesta comunicativa estuvo mediada por un trabajo de minga continuo, en el que los niños y jóvenes compartieron constantemente; fue un proceso lleno de energía y alegría, que se convirtió en un elemento histórico articulador de narraciones en torno a sus vivencias y recuerdos individuales y colectivos, en torno a su concepción y realización propia. Durante el desarrollo de la pintura mural acompañé a los niños y a los jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe, asesorándoles y proporcionándoles ayuda en la aplicación y mezcla de pintura, manejo de materiales y relación cromática. Este fue un proceso lleno de riqueza gráfica y humana, por esta razón, se considero importante desarrollar un material gráfico complementario, que permitiera a través del registro fotográfico capturar el momento constructivo del mural, dejando un legado y un recuerdo a la comunidad, en especial a sus niños y jóvenes quienes participaron activamente y recogiendo mediante el mismo los resultados investigativos y aportes comunitarios nacidos del proceso. En este sentido, se realizó como pieza gráfica complementaria el audiovisual titulado: *“Kitek Kiwe - Tierra floreciente”*, el cual que recoge todo el proceso constructivo de la propuesta gráfica comunicativa, que se registro principalmente mediante un time laps del proceso, cuya dirección fotográfica estuvo a cargo del Diseñador Gráfico Alejandro López.



Durante la elaboración del mural: "Nuestro plan de vida", realizado por los niños y jóvenes de la comunidad – Kitek Kiwe 2011 - 2012

Participación de las autoridades y mayores de la comunidad

En su proceso de elaboración, la propuesta gráfica fue frecuentada inicialmente por los mayores y autoridades de la comunidad, quienes deseaban ver a los niños y jóvenes trabajando y la vez conocer los resultados que día a día se iban observando. Pero llegó un momento en que los mayores y las autoridades de la comunidad solicitaron el pincel y las pinturas para participar en algunos momentos del proceso de construcción, circunstancia que considero de gran importancia pues la configuración gráfica de la propuesta logró permear otros actores de la comunidad, en la medida en que éstos se sintieron identificados y quisieron hacer parte de la misma. De igual manera, la presencia de otros actores de la comunidad permitió un diálogo activo en torno a la imagen y sus significados, aportando trascendentalmente -mediante las conversaciones frente al mural- a la reflexión de elementos gráficos propios de la memoria de los mayores.

De la misma forma cuando el mural estaba próximo a finalizarse y durante una asamblea comunitaria concertada para llevar a cabo el cambio de cabildo de la comunidad, los mayores y autoridades participaron y acompañaron en su proceso a los niños y a los jóvenes mediante el ritual simbólico de encender la tulpa, *fuego*, elemento esencial de la vivienda, ubicado en el mural como centro conceptual y articulador en la narrativa de la imagen. Durante la realización de esta actividad pintaron y compartieron sus saberes y experiencias alrededor de la tulpa como tradicionalmente se realizaba en la casa nasa.



Mayores de la comunidad: Luis Adelmo Guasaquillo e Irma Guasaquillo acompañando y participando en el proceso mural emprendido por los niños y jóvenes - Ritual simbólico “encender la tulpa” - Kitek Kiwe 2012

Impacto de la propuesta- Estudio preliminar de implementación⁴⁷

El estudio preliminar de implementación de la propuesta gráfica se vivió de forma constante, ya que desde el momento en que el formato estuvo listo para realizar la misma, los niños y jóvenes de la comunidad llegaron a participar de forma voluntaria, demostrando un evidente interés por el producto gráfico. Durante las jornadas de trabajo siempre fueron activos los espacios para conversar y compartir, en esta medida se indagó constantemente alrededor del mural, estableciendo día tras día un sentido de apropiación e identidad. El estudio de implementación mostró en todo momento resultados satisfactorios, siendo el mayor indicador de esta situación la participación tanto de los intérpretes como de otros actores de la comunidad en la elaboración gráfica.

Los niños y jóvenes trabajaron amablemente en una propuesta naciente de sí mismos, mientras que algunos mayores de la comunidad participaban pintando, otros llegaban para intervenir mediante conversaciones, identificando claramente en la pintura los territorios del Naya y de Kitek Kiwe.

Los elementos presentes en la imagen mural activaron la memoria de la población. Frente al mural se contaron las experiencias de vida, se interactuó constantemente con él, realizando una búsqueda individual y colectiva dentro del mismo, identificando la comunidad sus casas, las montañas y sus lugares de origen.

⁴⁷ Jorge Frascara proponiendo el esquema de especificación del desempeño del diseño. El diseño de comunicación, pag. 104. Ediciones Infinito. Argentina, 2006

La imagen del mural construida a partir de la memoria, los sueños y la imaginación de los niños y jóvenes de la comunidad, logró reconstruir el espacio físico del territorio y las viviendas de la comunidad, permitiéndole a sus habitantes señalar y contar elementos propios de la geografía del naya, articulados a elementos inherentes al pensamiento y la cosmovisión del pueblo nasa y, a su vez, abrió el espacio a la reflexión en torno a los procesos actuales y las expectativas futuras de la comunidad. Es de suma importancia resaltar el papel que en este sentido cumple la imagen plasmada, pues logra ser transversal a las experiencias de vida de los habitantes de la comunidad.



La comunidad de Kitek Kiwe reflexionando y recordando a partir de la imagen plasmada en el mural: "Nuestro plan de vida"
Kitek Kiwe 2012

Además del proceso y del estudio de implementación continuo que pudo llevarse a cabo con la propuesta, una vez terminada la fase de materialización, se pidió a los niños, jóvenes, mayores y autoridades de la comunidad de Kitek Kiwe que -a manera de conversatorio y también de forma escrita- dieran sus apreciaciones en relación con la propuesta comunicativa y su proceso de realización. La comunidad participó activamente de dicho ejercicio, reconociendo mediante sus opiniones que la propuesta comunicativa mural representa para la comunidad una imagen de alto valor conceptual, cuya realización superó sus expectativas comunitarias y permitió conocer las expectativas y sueños de los niños y jóvenes. Además, es una herramienta metodológica para otras generaciones y constituye en sí misma un proceso de construcción de la comunidad, cargado de experiencias e historias de vida.

A continuación algunos apartes de lo expresado por los niños y jóvenes - en documentos escritos - con relación a lo que más les gusto de la imagen mural:

"Nos gusto el pasado por que tiene todos los elementos que representan la vida que teníamos...por que teníamos la liberad de tener lo que más queríamos" Yurani, Jennifer.

"Nos gusto la parte del futuro. Las familias viven separadas...y pueden hacer su propia cosecha, sin problema a nada..." Belly Alejandra Ulchur, Elian Andrés Collazos.

“Nos gusta más la tercera parte por que se plasma lo imaginado y lo que deseamos en el futuro cercano” Leidy Johana García, Leidy Anacona Collazos.

“Nos gusta la tercera parte por que hay más espacio en las casas” Aymer Guacari, Kevin Antonio.

“Nos gusta la parte donde uno va llegando al Naya, donde se ve Cerro Azul...y nos gusta donde está el futuro de la comunidad” Leidy Yaneth, Juliana Andrea.

“Me gusta el presente porque obtenemos lo que tanto luchamos desde el desplazamiento y ahora podemos vivir en armonía y paz” Jhonny Quintero.

“A mí me gusta la primera parte por que representa la memoria del Naya” Anyela Trujillo.



Conversatorio y socialización con los niños y jóvenes de la comunidad
entorno a la propuesta gráfica comunicativa
Kitek kiwe 2012

Apropiación de la propuesta

Para hablar de la apropiación de la imagen me gustaría citar a uno de los habitantes de la propia comunidad de Kitek Kiwe, quien expresó: *“Te cuento que mirar esa imagen se me ha vuelto una terapia”*⁴⁸.

Para los niños, jóvenes, mayores y autoridades de la población la propuesta comunicativa superó las expectativas en torno a la temática central de la vivienda, siendo que la misma comunidad cada vez que se paraba frente a la imagen decía: *“este es el plan de vida”*, nacido de los niños y jóvenes de la comunidad. La propuesta comunicativa logró, además de cumplir con el objetivo central del proyecto, convertirse en una imagen cuyo significado y simbolización es de tal magnitud que acoge a la comunidad entera.

Teniendo en cuenta las apreciaciones de la comunidad el mural fue llamado *“Nuestro Plan de Vida”*.

Frascara enuncia *“toda imagen colocada en el espacio público comunica indefinidamente un espectro imprescindible de mensajes. Además de transmitir el mensaje específico que la ha generado”*⁴⁹, esta idea permite reflexionar frente a la experiencia y la asignación del significado que la comunidad de Kitek Kiwe dio a la imagen mural, ya que conduce a reconocer cómo colectivamente se identifica en la imagen el plan de vida de la misma. El hecho de que el mural haya sido denominado de esta manera es de significativa importancia, pues

⁴⁸ Palabras de Gerson Acosta, Gobernador Cabildo Indígena Kitek Kiwe, 2009 – 2011.

⁴⁹ FRASCAR, Jorge. *El poder de la imagen – Reflexiones sobre la comunicación visual*. Pag.13. Ediciones Infinito. 1999

además de cumplir con el objetivo general del proyecto, la imagen logró sensibilizar la mirada de la comunidad, para quienes el plan de vida hace referencia a la identidad, la cultura, el territorio, la memoria, la comunidad, sus sueños y esperanzas.

La transformación de los espacios

La pared lateral de la casa del mayor y thë' wala Don José Dolores, se convirtió en otro escenario, el valor simbólico del espacio se transformó por la gráfica. Dada su ubicación, el mural es apreciado desde lejos, desde las montañas del territorio, donde los comuneros van a trabajar, *“desde allá abajo se ve y qué bonito que se ve”* dicen los comuneros cada vez que suben de las montañas. La imagen colocada allí genera otras dinámicas que entran en juego con la emocionalidad y el día a día de las personas. Por las expresiones de los comuneros se identifica que la imagen logra alimentarles, reconfortarles y animarles en su trabajo diario. El hecho de que la ubicación espacial de la imagen logre permear a distancia a las personas, mientras éstas realizan sus labores, es también un problema de diseño que se relaciona con la ubicación de los mensajes comunicativos, la imagen se vuelve parte del paisaje, por ser nacida desde la comunidad se articula a sí misma y no se impone dentro del contexto y el territorio.

La imagen de una comunidad para una comunidad

La imagen del producto generado nació de los niños y jóvenes de la comunidad y, en sí misma, se convirtió en una imagen en la que se encuentran todos reflejados, una imagen que nace de sus propias realidades internas y que mediante una acción comunicativa es apropiada a un espacio arquitectónico propio. Esta experiencia confirma la necesidad de que se desarrolle un trabajo conjunto con las comunidades que permita la interpretación de sus necesidades y dé lugar a que mediante su lenguaje propio se configuren las propuestas comunicativas para sí mismos.

Esta es una imagen de la comunidad para sí misma, nacida de los corazones de los niños y jóvenes y en esta medida está cargada de sus experiencias de vida, de su memoria colectiva, memoria también de la comunidad, es una imagen que da voz a sus voces con su lenguaje gráfico propio. De la misma forma por la narrativa inmersa en la imagen se genera la autoreferenciación de la comunidad, su historia social, y su pensamiento ancestral se encuentra allí reflejado.

Fortalecimiento social y cultural

La propuesta comunicativa permitió fortalecer el proceso de reelaboración cultural, permitiendo mediante un reconocimiento retrospectivo el movimiento continuo de la cultura.

“Este proceso de auto-reconocimiento implica no solo una apreciación de lo que ya tenemos en el campo cultural, sino también la re-significación de la cultura como un método para proyectarnos dentro de un mundo diverso y complejo. Es decir, para nosotros la cultura no tiene tanto que ver con un proceso de rescate sino de dinamización. En el que hoy recogemos el pasado para avanzar hacia el futuro”⁵⁰

De igual manera, mediante el trabajo de memoria realizado, aportó a la elaboración del sentido del pasado y contribuyó al fortalecimiento del trabajo comunitario propio y de sus iniciativas de reconstrucción. Además, la realización de la propuesta comunicativa aportó socialmente a la comunidad ya que permitió que durante su realización que los niños y jóvenes ocuparan el tiempo en una actividad conjunta que dio frutos para la comunidad de Kitek Kiwe y permitió darle voz a sus voces.

El proceso de construcción de la propuesta gráfica fue registrado en video para incluirlo dentro del material audiovisual que la comunidad elaboró de sí misma, denominado *“Una memoria presente y un pueblo en resistencia”*.

⁵⁰ Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...?*, pag. 24. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.

Aportes

Recuerdo que el día que terminamos el mural un arcoíris de vuelta apareció en el cielo, las manos regresaban cansadas y cargadas con regalos, antes de partir la comunidad nos llenó las manos de los productos cosechados, plátanos maduros y verdes colmaron el maletín, las botas untadas de barro y la satisfacción inexplicable de haber sido útiles allí y ahora.

La participación del diseño y del diseñador en proyecto con comunidad

La participación del diseño y del diseñador en los espacios comunitarios es vital, es una experiencia que es medible en términos del funcionamiento y apropiación de los productos realizados dentro de esos determinados contextos, *generando acercamientos propios*; pero hay una forma más humana que deja entrever la importancia de que la disciplina del diseño trabaje en los problemas e iniciativas comunitarias y es justamente la gratitud de las personas, la sonrisa sincera, la palabra alentadora y la pregunta continua -que hace sentir que el trabajo de diseño ha fortalecido a la comunidad-: *¿y ustedes cuando vuelven?*. Esa pregunta que interiormente produce un estallido de emociones, es el interrogante nacido de los niños, jóvenes, mayores y autoridades de la comunidad, que refleja el anhelo de que como seres humanos y profesionales sigamos aportando en sus procesos comunitarios.

Considero que se hace necesario hacerse esa pregunta también interiormente, es importante reflexionar alrededor del proceso llevado a cabo en la comunidad, de las expectativas e impacto que éste ha generado, y transformar esa pregunta para la vida y el ejercicio profesional: *¿y yo cuando vuelvo?*, de allí se generarán muchos más interrogantes que aportan en el pensarse a sí mismo, en reconocer los ámbitos de acción profesional, la importancia de estar presente y participar de los procesos comunitarios. Y me pregunto y me respondo: yo, regreso pronto, y agradezco por aportar en el encontrarme disciplinar y humanamente, por permitirme trabajar, por querer que siga presente. Yo vuelvo pronto a mi ejercicio profesional de forma comprometida con las necesidades comunicativas, con los procesos investigativos. Yo vuelvo pronto, a emprender procesos participativos, a aprender y reflexionar cada día, siendo que comparto el pensamiento: *“es hora de que el diseño de comunicaciones se ocupe de las cosas que realmente importan: la vida, la muerte, el dolor, la felicidad y el bienestar de la gente”*⁵¹.

⁵¹ FRASCARA, Jorge. *Diseño gráfico para la gente – Comunicaciones de masa y cambio social*. Pag. 83. Ediciones Infinito. Buenos Aires. 2000



Kitek Kiwe 2012

Herramientas

Recuerdo que en mi primer semestre de formación como Diseñadora Gráfica me enseñaron a hacer cuadernos de bocetos y me dijeron que siempre hay que tener uno, porque es necesario hacer un registro continuo de los procesos de diseño que se emprenden. Para el presente proyecto no me fue posible llevar a campo un cuaderno de bocetos grande como el que hice en aquel entonces, dado que a veces hacíamos largas caminatas y constantemente nos desplazábamos por el territorio y esto exigía un formato funcional y de fácil manejo, por lo cual estuve acompañada de libretas pequeñas que en el proceso investigativo se convirtieron en una necesidad constante y en un tesoro irremplazable; las frases, las imágenes rápidas, la información valiosa, toda, fue escribiéndose en estas libretas, haciéndose parte del proceso.

De igual manera, se hizo ineludible usar otro tipo de herramientas que permitan llevar a cabo el desarrollo de la tarea investigativa en sus distintas fases; entre ellas se utilizaron: grabadoras de voz y cámaras fotográficas de video.

La importancia del hacer en el contexto comunitario.

Hay un elemento que hace parte de la experiencia que adquirí mediante la realización del presente proyecto y que considero es primordial nombrar para que sea tenido en cuenta como aporte, este es: la importancia del hacer dentro de los contextos comunitarios.

En el desarrollo de este trabajo fue necesario compartir con la comunidad y, de la misma forma, trabajar en pro de ella. Mi labor en el Centro Educativo me permitió contribuir al trabajo que se desempeña con los niños y los jóvenes, pero más allá del proceso investigativo lo que realmente detonó la cercanía y confianza de la comunidad fue la realización del mural; allí los lazos con cada uno de ellos se reforzaron y otros muchos nacieron. Fue necesario que la comunidad viera día a día el trabajo, no solo desde el quehacer profesional sino desde lo que implica el uso de las manos y el cuerpo, con perseverancia y en comunidad “...*el trabajo no es solamente material, sino que también es un oficio espiritual*”⁵². En esta medida podríamos decir que es como se conocen y dialogan los espíritus, como en el trabajar se funden los afectos y se generan los entornos de confianza.

Reflexiones finales

Este es un proyecto, un trabajo de diseño y una experiencia de vida que pervivirá en mi memoria. Me llevo en el corazón la certeza de haber aportado y aprendido y sobretodo la convicción de ser una mejor profesional y un mejor ser humano. Tengo el convencimiento de que el presente trabajo será totalmente retribuido, que me reconforta y me permitirá un crecimiento espiritual ineludible. Como expresó en una oportunidad el antropólogo Carlos Oviedo “lo valioso del proceso es entrar uno y salir otro”, es el proceso de transformación al que somos invitados como seres sentipensantes.

⁵² Programa de Educación Bilingüe Intercultural, CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...?*, pag. 90. Editorial El fuego azul. Popayán, 2004.

Aprendizaje personal en torno a la vivienda

La casa hoy no es la misma la encuentro hablante, la encuentro viva. El intercambio cultural, la historia social y la memoria de los niños y jóvenes en torno a la vivienda, el territorio y los sentidos del habitar han aperturado mi espíritu. Cuando se trabaja en comunidad se entrega, también se aprende y se recibe.

Así como en las páginas anteriores he tenido la oportunidad de dar a conocer el trabajo realizado con los niños y jóvenes de la comunidad de Kitek Kiwe, me gustaría abrir ahora un espacio a la reflexión fruto de este proyecto, de mi aprendizaje en torno a la vivienda, el cual supera la referenciación que inherente está en la cultura nasa, y pretende darle voz a la fuerza que el proceso tuvo en mí, internamente.

La forma de ver y comprender se transforma en el compartir acerca de la importancia espiritual de la vivienda, al adentrarse en el mundo donde la relación con la naturaleza es vital, donde el espacio tiene vida propia. No pretendo dar juicios de valor, tampoco tomar una postura desbordada de emocionalidad, solo quiero abrir un espacio al aprendizaje que aperturó este camino.

La realización del proyecto me permitió, a través del intercambio cultural y cosmogónico con la comunidad, reflexionar alrededor de la importancia de los espacios, en especial de la casa, entendida como lugar donde se recrea, día a día, la vida del individuo y su familia, reflexionando en torno a los sentidos del habitar y la importancia de mantener avivada la armonía en cada lugar.

Trato aquí de pensar “*pensar no solo lógicamente, ya que hay otros modos de pensar que son indispensables*”⁵³, genero otras reflexiones que nacen del proceso y que como decía anteriormente es lo que siento me ha quedado para la vida y digo ahora, mi casa hoy no es la misma, la encuentro hablante, la encuentro viva, transformada. Las antiguas moradas habitadas cobran vida, la infancia está en mí latente. Agradezco por lo aprendido, por el intercambio y los saberes, hoy cuando termino estas páginas puedo decir que reconozco y acojo lo aprendido: *el valor humano que allende tienen los espacios.*

⁵³ FRASCARA, Jorge. *Diseño gráfico para la gente – Comunicaciones de masa y cambio social.* Pag. 34. Ediciones Infinito. Buenos Aires. 2000

Bibliografía Citada

BACHELARD, Gastón. “La poética del espacio”. Editorial Fondo de Cultura Económica. Bogotá, Colombia. 2000.

CARDENAS Motta, Humberto y el Consejo Comunitario del Rio Naya. “Gramática de la Barbarie” Editorial X-Printing. Bogotá, Colombia. 2005.

FRASCARA, Jorge - Con colaboraciones de FONTANA, Rubén. MEURER, Bernd. SHAKESPEAR, Ronald. TOORN, Jan van y WINKLER, Dietmar. “Diseño grafico para la gente. Comunicaciones de masa y cambio social” Ediciones Infinito, Buenos Aires, Argentina. 2000.

FRASCARA, Jorge. “El diseño de comunicación” – Edición corregida y extendida de «Diseño grafico y comunicación». Ediciones Infinito. Argentina. 2006

FRASCARA, Jorge. “El poder de la imagen. Reflexiones sobre comunicación visual” Ediciones Infinito, Buenos Aires, Argentina. 1999.

FREINET, Celestin. “Los métodos naturales. II El aprendizaje del dibujo” Editorial Fontanella S.A, Barcelona, España. 1979.

JELIN, Elizabeth. “Los trabajos de la memoria”, Siglo Veintiuno editores, España 2001.

JELIN, Elizabeth. Entrevista “El corto plazo no deja alternativas”. Realizada por Valeria Shapira, de la redacción LA NACION, -.

PERDOMO, Adonias. Artículo: Investigación sobre la concepción de nasa yat desde el pensamiento de nuestros mayores, Febrero de 2012

PROGRAMA DE EDUCACION BILINGÜE E INTERCULTURAL, CRIC. “¿Qué pasaría si la escuela...?” Editorial El Fuego Azul, Popayán, Colombia. 2004.

REVISTA PROYECTO DISEÑO, edición n° 76. Grupo D Ltda, Diciembre de 2011.

YULE Yatacue, Marcos – VITONAS Pavi, Carmen. “PEES KUPX FXI' ZE NXI «La metamorfosis de la vida». Pensar, mirar y vivir desde el corazón de la tierra. NASA ÜSA'S TXI'PNXI «Cosmovisión Nasa»”. Asociación Indígena de los Cabildos de Toribío, San Francisco, Tacueyó Proyecto Nasa, Toribio. Toribio, Cauca. 2010.

Bibliografía Referenciada

ALAPE, Arturo. Ciudad Bolívar, “La hoguera de las ilusiones” Planeta Editores. Bogotá, Colombia. 1995.

BARRERA Jurado, Gloria Estela – QUIÑONEZ Aguilar, Ana Cielo. “Diseño Socialmente Responsable. Ideología y participación” Editorial Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá, Colombia. 2009.

CABILDO DE KITEK KIWE. “Proyecto: Parque monumento a la memoria”. Comunidad Naya reasentada en Timbío, Cauca.

Grupo de Estudios Sociales Comparativos Costa, Andes, Amazonia GESC - Grupo de investigación Diseño y Sociedad. “Proyecto: Pensamiento matemático y conocimiento local en la construcción de la vivienda Nasa”. Universidad del Cauca. Popayán, Colombia. 2010.

GUEGIA, Gentil – PARRA, Aldo – CASTRO Caliz, Húber - CALAMBAS, Laura, - GUEGIA, Arnulfo – PACHO, Carlos, DIAZ, Edilma – GUEGIA, Carlos, CAICEDO, Natalia. NASA FXI’ ZENXIITE, ISA, WEJXA’ NA’ THA’W ATXAJA’, Las matemáticas en el mundo Nasa. Editorial El Fugo Azul. Bogotá, Colombia. 2000

LEDEZMA, María. “El diseño una voz pública. De la comunicación visual en la era del individualismo” Editorial Agonauta. Buenos Aires, Argentina. 2003.

PAJA Osnas, José Oscar. “Los sitios sagrados en el Resguardo Indígena de Pueblo Nuevo, Caldono, Cauca”. Universidad del Cauca, centro de formación abierta y a distancia CEAD. Programa de Licenciatura en Etnoeducación. Popayán, Colombia. 1999.

SZTULWARK, Pablo. Ficciones de lo habitar. Editorial Nobuko. Buenos Aires. 2009.